

CREATION D'UN ENGLISH CORNER EN PRIMAIRE

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Pour tous les livres de la collection **Tip Tongue** destinés à l'école primaire, l'accompagnement commencera par la création d'un *English Corner* (le coin anglais) dans votre classe. Le lien suivant donne des informations très pertinentes sur la création d'un *English Corner*. Pourquoi le faire, comment le faire, comment le pérenniser. L'intérêt est multiple et les retombées très riches, mais le premier, selon moi, est une simulation de la classe d'anglais que les élèves fréquenteront au collège ainsi qu'un marqueur géographique pour dire : Ici, on parle anglais.

http://storytelling2.canalblog.com/archives/2014/06/04/29999783.html#utm_medium=email&utm_source=notification&utm_campaign=storytelling2

La création de l'*English Corner* permet l'entrée dans la langue étrangère en douceur. On annonce qu'on va apprendre l'anglais, qu'on va lire un livre dans lequel il y a de l'anglais, et qu'à la fin de l'année on va jouer une pièce en anglais pour les parents (ou faire un voyage, échanger avec une école anglophone ou tout ce que vous avez envie de faire pour le guidage léger), et afin de ne pas se perdre, on va créer un lieu pour travailler l'anglais. Un coin anglais. Qui s'appellera, en anglais, THE ENGLISH CORNER.

Il faudra donc **créer l'affiche ou la signalétique pour délimiter cet espace.** On peut jouer avec tout ce qui représente la langue anglaise pour les élèves. Les drapeaux anglais et étasuniens (bleu, blanc, rouge), les éléments visuels qui font penser à l'Angleterre ou aux autres pays de la Grande-Bretagne. Pour les CE1 ou CE2, *Jeanne* se passe à Londres, *Florimond* à Oxford, *Valentin* à Édimbourg. Pour les CM2, *Noah* se passe à Dublin, *Tom* en Écosse, près d'Édimbourg, *Hannah* à Derry, *Phantom* à Sydney. C'est donc le moment de souligner que la Grande-Bretagne se compose de quatre pays et qu'on parle aussi anglais aux États-Unis et en Australie (pour faire simple).

On peut demander aux élèves d'apporter **des objets qui ont un rapport avec l'anglais**. Des cartes postales, des photos s'ils sont allés dans un pays anglophone, des images trouvées sur Internet, différentes déclinaisons du drapeau anglais (sur un tee-shirt, un petit sac, *etc.*), des mugs, des paquets de gâteaux anglais (McVities Digestive Biscuits ou Shortbread sont disponibles dans beaucoup de supermarchés), des emballages où les ingrédients sont aussi marqués en anglais (ça sera utile pour *Blanche Neige* et *Boucles d'Or* !)... Le but ici est de faire comprendre aux élèves qu'ils sont déjà très familiers avec la langue et la culture anglaises, qu'ils connaissent déjà plein de mots anglais.

On pourra **faire un tableau des mots que les élèves connaissent déjà**, rappeler ce qu'ils savent. Comment dire « Bonjour » : *Hello* (CE1/CE2/CM1) *Hello*, *Good morning* (si c'est le matin), *Good afternoon* (si c'est l'après-midi) (CM2). Comment se présenter : *What's your name?* (« Comment t'appelles-tu ? »), *My name is...* (« Je m'appelle »), *Who are you?* (« Qui es-tu ? »), *I'm...* (« Je suis/m'appelle »). Les jours de la semaine, les couleurs, les chiffres... bref, tout ce qui vous semble utile pour commencer votre plongée dans la langue anglaise. Le tableau Progression Pédagogique Cycles 2 et 3 sur eduscol vous donne une idée des compétences attendues de la part des élèves.

Pour le cycle 2 :

http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Anglais/08/0/RA16_C2_LV_anglais_declinaison_linguistique_601080.pdf

Pour le cycle 3 :

http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Anglais/08/2/RA16_C3_LV_anglais_declinaison_linguistique_601082.pdf

Pour la **prononciation**, si vous avez la possibilité d'aller sur Internet et de positionner votre *English Corner* près des ordinateurs (idéal pour la suite, vous verrez), plusieurs dictionnaires en ligne proposent une version sonore. Le plus simple est Google traduction dont je vous joins un lien. Vous cliquez sur le petit haut-parleur en haut à droite dans la partie traduite, et vous entendez une version standard de la prononciation.

http://storytelling2.canalblog.com/archives/2014/06/04/29999783.html#utm_medium=email&utm_source=notification&utm_campaign=storytelling2

L'important est que tout le monde se sente à l'aise, aussi bien les élèves que vous. On corrigera le moins possible, on laissera les élèves apprivoiser petit à petit la prononciation et se familiariser avec la justesse grammaticale. L'important, c'est d'écouter et de répéter, ce sont vraiment les bases de tout apprentissage des langues.

Lorsque vous aurez installé votre English Corner, vous y mettrez le roman Tip Tongue que vous avez choisi pour démarrer. *Jeanne et le London Mystery*, *Florimond à la recherche du Oxford Treasure* ou *Boucles d'Or et les Strange Bears* sont parfaits pour commencer. *Blanche-Neige et la Magic Frog* est un peu plus difficile, ainsi que *Valentin et les Scottish Secret Agents* (tous ces titres correspondent au niveau A1 introductif, « Mes premiers pas en anglais »). Et l'on peut ensuite passer au niveau A1 découverte, « Je découvre l'anglais », avec *Noah et l'énigme du Ghost Train*, *Qui a vu le Phantom of the Opera?*, *Tom et le secret du Haunted Castle*, et *Hannah et le trésor du Dangerous Elf*. D'autres titres vont suivre. Les fiches pédagogiques que nous mettons à votre disposition proposent toutes une tâche finale et un accompagnement par séances sur 13 semaines environ. Un roman Tip Tongue par trimestre !

Dans la collection Tip Tongue, **niveau A1 introductif**, « Mes premiers pas en anglais » :



Dans la collection Tip Tongue, **niveau A1 découverte**, « Je découvre l'anglais » :



Comment utiliser *QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA ?*

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycle 3 ou début de cycle 4.

Classe : CM1, CM2, 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Votre *English Corner* est installé (en CM2)/le rappel des bases a été effectué (au collège) : *Qui a vu le Phantom of the Opera ?* a toute sa place dans votre cours !



Le roman comme partie d'un projet

Les romans de la collection Tip Tongue ont l'ambition d'amener progressivement les élèves vers une lecture tout en anglais, ainsi la lecture de ce roman peut-elle aboutir à la tâche finale « Lire un album/un roman en anglais ». Et ce projet peut se concrétiser de différentes façons : par exemple **présenter le roman/l'album en anglais à une autre classe** de l'école, ou encore **envoyer une lettre en anglais aux auteurs** du roman !

Mais cette lecture peut également **préparer une rencontre réelle ou virtuelle avec une classe anglophone**. Grâce à la plateforme e-twinning, demandez à des collègues d'échanger avec votre classe, voire d'utiliser *Qui a vu le Phantom of the Opera ?* à l'envers pour travailler la compréhension du français ! Et vous aurez même l'opportunité d'échanger avec des élèves d'autres pays européens qui apprennent l'anglais, parce que votre langue de communication sera l'anglais.

Une autre entrée peut se faire par le genre. *Qui a vu le Phantom of the Opera ?* est un roman fantastique, c'est un point de départ intéressant pour votre séquence d'anglais. La tâche finale pourra alors consister à **adapter en anglais une scène du roman ou le roman en entier (en pièce de théâtre – n'oubliez pas de la filmer ! –, en roman photo, en BD...)**, et à échanger votre réalisation avec celle de votre partenaire e-twinning. Sans oublier, bien sûr, de la présenter aux parents ! Ce qui importe est avant tout d'impliquer les élèves dans la langue et la culture anglaise/anglophone.

Si le budget de votre établissement ne permet pas d'envisager un voyage scolaire, vous pouvez en revanche faire une présentation aux parents sur le thème : « **Ce que nous ferions si nous pouvions aller sur les pas de Gabriel à Sydney, en Australie** ». Il se peut que cela fasse naître des passions pour l'auto-financement, et vos élèves seront ainsi plus que préparés ! Ou alors, plus facile sans doute à réaliser, **un power-point commenté** trouvera toujours sa place sur le site de l'université Bordeaux-Montaigne, www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr, où il sera valorisé.

La mise en lecture du livre

L'idéal est une utilisation parallèle du livre et de l'enregistrement audio. N'hésitez pas à faire écouter les chapitres plusieurs fois, pour que les élèves puissent se rendre compte tranquillement, à leur rythme, des différentes réalisations phoniques que requiert l'anglais.

Si vous êtes à l'aise avec l'alphabet phonétique, vous pouvez l'utiliser pour que les élèves comprennent bien les sons différents mis en œuvre dans la langue anglaise. Mais, sachant que la perfection n'est pas humaine, nous aurons du mal à exiger de nos élèves un accent tout à fait authentique. L'important est de se faire comprendre, et donc, en anglais, l'accent tonique a beaucoup plus de valeur que le fameux « th » transformé en « z ». En écoutant l'enregistrement audio, tout cela deviendra clair. **Et la répétition est l'outil par excellence, à la fois pour la mémorisation et pour l'appropriation phonétique.** La mise en scène du roman et l'apprentissage par cœur des répliques (quelle que soit la tâche finale choisie) agiront comme de l'encre indélébile sur les élèves !

Les livres sont conçus en 12 chapitres afin de permettre une utilisation sur un trimestre.

En lisant un chapitre ou deux par semaine, vous avez le temps d'exploiter le vocabulaire nouveau, d'enrichir votre *English Corner* avec des objets ou des images, et de rendre ainsi le roman plus vivant.

L'idéal, en termes de mémorisation, est d'**utiliser en parallèle un cahier ou *scrap-book*** (cahier de « morceaux », de « restes » (*scraps*), ou encore de souvenirs) dédié à l'anglais. On y fera figurer le vocabulaire nouveau (attention, pas plus de 5 mots nouveaux par séance, pas de traduction vers le français, associer les mots uniquement à des dessins) et une trace des activités, des échanges ou de tout autre élément qui aura émergé au fur et à mesure de la lecture. Les élèves peuvent par exemple redessiner les scènes et inscrire les dialogues dans des bulles. En faisant un clic droit sur les illustrations de chaque chapitre qui ponctuent les enregistrements sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr (*Listen to the audio book*), vous pouvez les télécharger et les utiliser comme support pour le vocabulaire, ou bien lors des évaluations. **Sur ce même site, les élèves ont également la possibilité d'effectuer les jeux en ligne, soit de compréhension** (icône « œil »), **soit de vocabulaire** (icône « words »), qui accompagnent chaque roman. Nous les avons regroupés par lots de deux chapitres, pour plus de clarté et pour permettre aux élèves de mieux mémoriser le vocabulaire appris. Certains jeux sont plus difficiles que d'autres, mais les élèves s'en débrouillent en général très bien.

Le site ne permet pas pour le moment un feedback de groupe pour les enseignants (nous en sommes désolés !). Vous pouvez en revanche inscrire votre classe en tant que groupe. Si vous le souhaitez, il vous suffit de m'envoyer un mail à stephanie.benson@u-bordeaux-montaigne.fr et je vous mettrai en contact avec la personne qui se chargera de votre inscription de classe. Sinon, vos élèves s'inscrivent individuellement à partir d'une adresse email (celle de leurs parents, éventuellement).

Si vous le souhaitez, **envoyez-nous votre réalisation finale pour mise en ligne sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr**. Et n'hésitez pas à vous servir du forum pour poser toutes les questions que vous voulez !

HAVE FUN !

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA, SEMAINE 1

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycle 3 ou début de cycle 4.

Classe : CM1, CM2, 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman photo audio en anglais à partir du roman.



Activités langagières par ordre d'importance : Compréhension orale, production orale en continu, production orale en interaction, compréhension écrite, production écrite.

Nombre de séances de 20 minutes : En primaire, 54 séances (un tiers du programme annuel) à raison de quatre séances par semaine, soit 13,5 semaines (un trimestre). Idéalement, on garde en primaire le même horaire pendant les quatre jours (par exemple dix heures, *ten o'clock*, *English time*). Les séances sont toutes répétées une fois pour permettre de s'assurer que l'ensemble des élèves suit (c'est-à-dire que les séances 1 et 2, par exemple, auront les mêmes objectifs). Au collège, on peut dédier un cours par semaine à la lecture du roman (si l'on prévoit une heure de cours par chapitre, le roman sera lu en un trimestre) ou lire le livre en continu dans le cadre d'une séquence thématique sur les histoires de fantômes ou l'Australie (Sydney), par exemple.

Prérequis matériels : Votre *English Corner* en primaire (voir la fiche pédagogique *Création d'un English Corner*), tableau blanc ou noir et feutres ou craies de couleur, ordinateur avec connexion Internet et logiciel de traitement de photos (<http://pragmatice.net/lesite/spip.php?article143> ou [1](http://ww2.ac-poitiers.fr/ia17-</p></div><div data-bbox=)

pedagogie/IMG/pdf/roman-photo-ecole_primaire_v2.pdf pour plus de détails), appareil photo numérique, diffuseur mp3 (pour les fichiers son), enregistreur mp3.

Compétences travaillées : Saluer, se présenter, présenter quelqu'un, demander des nouvelles à quelqu'un et en donner, formuler des souhaits, utiliser des formules de politesse, compter, trouver son chemin, comprendre des instructions simples, suivre le fil d'une histoire courte, suivre des instructions simples, commander à boire, à manger, reproduire un modèle, dire son nom, son âge, d'où l'on vient.

Nombre de livres par élève : Idéalement, chaque élève a son roman. Si ce n'est pas possible, prévoir un livre pour deux au minimum. Les élèves doivent pouvoir suivre le texte tout en écoutant la version audio, regarder les illustrations, repérer des mots.

Remarque importante : N'ayez pas honte de votre anglais. Vous avez un accent, ce n'est pas grave. Vous faites des erreurs, ce n'est pas important. **Just do it !**

WEEK ONE / Séances 1 & 2

Conversation : se présenter en anglais

Mettre en place le rituel : [What time is it? It's English time!](#)

Pour commencer, vous allez vous-même répéter les deux phrases, et petit à petit les élèves vous répondront avec la deuxième phrase. Plus tard, vous pourrez même ajouter l'heure que vous avez choisi pour votre *English Time*.

Ces deux séances serviront de révision. Vous interrogerez les élèves pour voir où ils en sont en anglais, ce dont ils se souviennent. Si vous avez la chance d'avoir un(e) élève bilingue dans votre classe, laissez-le(a) prendre votre place pour la séance de conversation.

Cette conversation est à mener d'abord entre l'enseignant et différents élèves, puis entre élèves par binômes une fois que les élèves sont à l'aise. Chaque séance pourra s'organiser ainsi : cinq minutes de présentation, cinq minutes pour illustrer le dialogue grâce à des fiches

ou à des vidéos, dix minutes d'entraînement pour les élèves. L'enseignant peut utiliser son prénom, son nom de famille (Mr Dupont, Miss Dupont, Mrs Dupont) ou simplement *Teacher* qui vaut pour maître ou maîtresse, selon ses habitudes. Et vous pouvez aussi faire dialoguer les élèves avec une marionnette ou une peluche (qui aura un nom anglais). Accompagnez vos mots d'un geste : la main vers moi (*I'm*), la main vers l'élève (*who*), les épaules hautes pour exprimer l'interrogation. La conversation est simple : Bonjour, je m'appelle... Quel est ton nom ?/Qui es-tu ? Heureux de faire ta connaissance. Dis-moi, comment vas-tu ? Bien, et toi ? Bien aussi. Au revoir.

– Hello pupils, my name's Stephanie. / I'm Stephanie. / I'm teacher. (Main vers soi.)

– What's your name? / Who are you? (Main vers l'élève, mimique interrogative.)

L'élève répond avec son nom :

– Hello Stephanie, my name's _____./I'm _____.

L'enseignant répond en utilisant le nom de l'élève :

– Hello _____. Pleased to meet you. (On tend la main pour la serrer.)

L'élève répond :

– Pleased to meet you too.

L'enseignant demande :

– Tell me _____, how are you today? (Mimique interrogative.)

– I'm fine. How are you? (Sourire puis mimique interrogative.)

– I'm fine too. (Sourire.) What day is it today? Is it Monday? Is it Tuesday?

– It's Monday/Tuesday/Wednesday/Thursday/Friday/Saturday/Sunday.

L'enseignant conclut :

– Yes, it's Monday/etc. Have a nice day!

Voici une vidéo sympa pour apprendre les jours de la semaine en chantant.

<https://www.youtube.com/watch?v=36n93jvjkDs>

On peut demander aux élèves de créer par groupes des affiches A4 récapitulant les jours de la semaine, ou les faire écrire et illustrer dans les cahiers.

Si tout va bien, et si les élèves sont à l'aise, on poursuit avec : **Where are you from?**

L'enseignant demande :

– Where are you from? Are you English? French? Spanish?

L'élève répond :

– I'm from France/Morocco/Algeria/Mali/Italy/Senegal... Where are you from?

– I'm English. I'm from England.

Puis : *How old are you?* Pour la réponse, rappeler les chiffres en comptant sur les doigts : *one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten...*

L'enseignant dit :

– I'm thirty years old. How old are you?

L'élève répond :

– I'm eight/nine/ten/eleven... years old.

Les premières vingt secondes de cette vidéo peuvent servir de modèle :

<https://www.youtube.com/watch?v=HFRd1RAJqpk>

Et voici une vidéo qui permet d'apprendre à compter jusqu'à dix en chantant :

https://www.youtube.com/watch?v=sov5gM_FvpY

Moi, j'ai appris la chanson avec le pronom *him* pour le poisson, ici, ils utilisent *it* : les deux versions sont possibles, mais je trouve *him* plus sympa, le poisson devient un personnage !

One, two, three four five,

Once I caught a fish alive

Six, seven, eight nine ten,

Then I let him go again.

Why did you let him go?

Because he bit my finger so.

Which finger did he bite?

This little finger on the right.

Un, deux, trois quatre cinq

Un jour j'ai attrapé un poisson vivant

Six, sept, huit neuf dix

Puis je l'ai relâché

Pourquoi l'as-tu relâché ?

Parce qu'il m'a tellement mordu le doigt.

Quel doigt a-t-il mordu ?

Ce petit doigt de la main droite.

Il existe une version plus complexe de la chanson ci-dessus, et très sympa parce que chantée par une enfant...

<https://www.youtube.com/watch?v=f0I-940eqGo>

Supports possibles : vous pouvez faire écrire aux élèves leur nom précédé de *My name's*. Cela peut se faire sur un panneau, ou sur une fiche que l'on sort au moment de l'*English Time*, ou encore sur un petit cahier appelé *English Book*. Ce sont des supports qui facilitent la mémorisation. Vous pouvez également faire écrire *Pleased to meet you*, accompagné du dessin d'une main qui se tend et *How are you?*, illustré par des points d'interrogation. Pendant les étapes d'entraînement à la conversation, on indiquera alors ces différents supports écrits. N'hésitez pas à dessiner des personnages. Toutes les techniques sont valables pour que les élèves comprennent ce qu'ils sont en train de dire, et ils le mémoriseront d'autant mieux qu'ils auront tout compris.

Les 40 premières secondes de cette vidéo peuvent vous aider à répéter et à faire répéter :

<https://www.youtube.com/watch?v=8irSFvoyLHQ>

Il y a beaucoup de ressources sur Youtube, n'hésitez pas à les faire varier jusqu'à ce que les élèves se sentent à l'aise avec cette première conversation.

Il est essentiel que les élèves comprennent ce qu'ils sont en train de dire. Il ne suffit pas de les faire répéter pour qu'ils comprennent.

Si vos élèves vont vite, vous pouvez aussi leur projeter une petite histoire avec un niveau de langue très simple, comme cette adaptation du *Magicien d'Oz (The Wizard of Oz)*, en deux minutes (les deux premières minutes de la vidéo).

<https://www.youtube.com/watch?v=GDya4yaF8GQ>

Utilisez le plus possible l'anglais avec lequel vous êtes familier. Même un mot suffit, accompagné d'une mimique ou d'un geste. Voici quelques exemples de phrases simples avec leur traduction :

Quiet please!	Silence s'il vous/te plaît !
Sit down please!	Asseyez-vous/assieds-toi s'il vous/te plaît !
Can you repeat please?	Pouvez-vous/peux-tu répéter svp ?
Say it in English.	Dis-le en anglais.
What's this?	C'est quoi, ça ? (pour un objet proche de vous)
What's that?	C'est quoi, ça ? (pour un objet loin de vous)

Come on! Try!	Allez ! Essaie !
Good! Perfect!	Bien ! Parfait !

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English Time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK ONE / Séances 3 & 4

Conversation (suite) : petit jeu des présentations

Continuer à mettre en place **le rituel** : *What time is it? It's English time!*

Pour commencer, vous allez vous-même répéter les deux phrases, et petit à petit les élèves vous répondront avec la deuxième phrase. Plus tard, vous pourrez même ajouter l'heure que vous avez choisie pour votre *English Time*.

Enrichir la conversation :

- *Where do you live?*
- *I live in Bordeaux. In France. Where do you live?*
- *I live in Paris/Toulouse...*
- *Well, nice to meet you, _____.*
- *Nice to meet you too.*
- *Good bye!*

Puis faire travailler deux binômes ensemble. Les élèves 1 et 3 commencent à poser les questions, les élèves 2 et 4 répondent. Ensuite, l'élève 1 se tourne vers l'élève 4, l'élève 3 vers l'élève 2 et on recommence le dialogue. Les élèves qui interrogent doivent noter les réponses obtenues.

Puis, l'élève 1 dit à l'élève 3 :

- *Good morning/afternoon _____ . I'd like you to meet _____/This is _____ (élève 4).*

Et il reformule les informations qui lui ont été données.

- *He's/She's/Prénom's ten years old.*

– He’s/She’s/Prénom’s from France/French.

– He/She/Prénom lives in _____.

Et l’élève 3 répond :

– Pleased to meet you, _____.

Et l’élève 4 répond :

– Pleased to meet you too.

Puis c’est au tour de l’élève 3 de présenter aux deux autres l’élève 2.

C’est un peu compliqué à première vue, mais les enfants auront l’avantage de connaître les prénoms des autres membres de leur groupe.

On finit avec chaque élève à son tour :

– Goodbye, everybody. Have a nice day!

And next week... We’re going to read a book. (Mimer l’action de lire un livre, et répéter autant de fois qu’il le faut jusqu’à ce qu’un élève vous dise en français « On va lire un livre ! ») **Yes, we’re going to read a book in English!**

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English Time is over.

Et vous repassez en français.

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA, SEMAINE 2

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycle 3 ou début de cycle 4.

Classe : CM1, CM2, 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman photo audio en anglais à partir du roman.



WEEK TWO / Séances 5 & 6

Introduction du livre

Ces deux séances sont destinées à **familiariser les élèves avec le roman**. Avant de commencer cette séance, vous aurez pris soin de mettre les exemplaires de *Qui a vu le Phantom of the Opera?* dans votre *English Corner* (pour le primaire).

On débute avec le **rituel d'anglais**. L'enseignant regarde sa montre ou la pendule, hésite, puis dit en anglais : **What time is it? Oh, it's English time! Come on!** Ça sera le petit signal pour se regrouper autour de l'*English Corner* et/ou pour sortir la marionnette ou la peluche si vous avez un « personnage » qui prend en charge les moments d'anglais.

L'avantage d'un « personnage », marionnette (une chaussette fera très bien l'affaire) ou peluche, est que les enfants acceptent parfaitement bien qu'il ne parle qu'anglais. Il peut ainsi introduire du vocabulaire nouveau sans difficulté. Anne-Marie Voise, chercheuse en

didactique de l'anglais, a mis au point une méthode d'anglais pour la maternelle avec la marionnette Roxy (ici sur le site Canopé de Dijon).

<http://www.cndp.fr/crdp-dijon/Roxy-and-me.html>

Si vous ne l'aviez pas déjà, il peut faire maintenant son apparition dans votre *English Corner*. Dans tous les cas, il vous donnera l'occasion d'un moment de rebrassage des échanges mis en place lors des séances 1 et 2 : *Hello, what's your name?* Un premier dialogue entre le personnage et l'enseignant permettra de rappeler les bases.

– Hello, I'm Teacher. What's your name?

– Hello Teacher. My name's Puppet (ou Roxy ou Bill ou tout autre nom anglais que vous désirez). How are you?

– I'm fine, thank you, Puppet. How are you?

– I'm fine too.

Puis la marionnette se tourne vers l'un des enfants, et on fait un petit tour pour rappeler les bases.

Ou alors, vous vous désignez :

– Hello, I'm Teacher.

Puis vous regardez un élève :

– What's your name? How are you today?

En interpellant cinq ou six élèves à chaque fois, vous permettez la mémorisation de cet échange simple bien avant la fin de l'année.

Puppet (ou Teacher) se tourne ensuite vers l'un des objets de l'*English Corner* déjà repéré lors des séances précédentes.

– Oh, what's this? Is it a mug? Yes, it's a mug. What's this (nom d'un élève)?

– It's a mug.

– And what's this (nom d'un élève)?

– It's an English/Irish/Australian flag.

Et ainsi de suite, en faisant le tour des objets apportés par les élèves. Si un élève ne se souvient pas du nom d'un objet, on peut demander à quelqu'un de l'aider :

– Can anybody help (nom d'un élève)? He/she doesn't know what this is. What's this (nom d'un autre élève)?

Ce moment de rappel du nom des objets est essentiel pour la mémorisation, et met les élèves en situation de confort avant de passer à l'étape suivante.

Puppet ou Teacher prend alors un exemplaire de *Qui a vu le Phantom of the Opera?*. On peut aussi projeter la couverture grâce au vidéo-projecteur. **Cette première rencontre avec le livre se concentre sur la couverture et le vocabulaire concernant les éléments de la couverture et leurs couleurs.** C'est une façon d'anticiper la lecture du livre. On terminera par le titre du roman. Les questions et réponses suivantes doivent être répétées plusieurs fois, en interrogeant plusieurs élèves pour chaque question.

– What's this? (On montre le livre.)

– It's a book.

– What can we see on the cover? (On montre la couverture.) Who's this?

– It's a boy.

– What's this? (Désigner les différentes parties du corps du personnage.) It's his head/shoulders/eyes/nose/mouth/hair/hand/fingers...

– What colour is his hair? Red. He's got red hair.

Inclure ensuite les élèves :

– What's colour is (nom de l'élève)'s hair? (Nom de l'élève)'s hair is brown/black/red. (Nom de l'élève) has brown/black/red hair.

– What's on his head? What's this? (la capuche)

– It's a hood. What colour is the hood?

– It's red It's a red hood.

– And what's this? His tee-shirt.

– What colour is the boy's tee-shirt? It's red and purple.

Inclure de nouveau les élèves :

– What colour is (nom de l'élève)'s tee-shirt? (Nom de l'élève)'s tee-shirt is red/yellow/green/purple...

– And what's this behind the boy?

– The moon? An island? Do you know this (l'opéra de Sydney)? It's the Sydney Opera House.

– What's this (le titre)? It's the title. What does it say?

– Who's the phantom? (Montrer le garçon.) Is this the phantom of the opera?

– Maybe. We don't know.

Répéter le vocabulaire au moins deux fois pour habituer les élèves aux mots nouveaux. La répétition, vous le savez, est le cœur de tout apprentissage durable. N'hésitez pas à faire répéter le plus possible le vocabulaire nouveau. L'idéal est de faire un petit rappel tous les matins des *English words*.

On retourne le livre (ou on projette la quatrième de couverture...) **et on lit le texte de quatrième.**

– What does it say? What's the book about?

Vous obtiendrez beaucoup de réponses en français, essayez de faire dire un maximum de mots en anglais (*In English, please!*) sans pour autant bloquer les élèves ! **Gabriel and Emily see a ghost!!**

– Okay, so what do we know?

Récapituler de tout ce qui a été dit grâce à **une trace écrite produite par les élèves**. Soit c'est l'élève qui dit la phrase qui va l'écrire au tableau, soit c'est un secrétaire qui s'en charge. Les élèves recopient ensuite ces phrases dans leur cahier ou *English Book*. Dans la mesure du possible, on fera des phrases complètes. Pensez à vérifier l'orthographe avant de faire recopier par les élèves ! Ça devrait ressembler à quelque chose comme :

On the cover of the book, there is a boy. He has red hair and a red tee-shirt with a hood. There is a blue Opera House behind him. The title of the book is Qui a vu le Phantom of the Opera? On the back cover, Gabriel and Emily, two cousins, see a ghost.

– Next time (geste pour signifier la fois d'après) **we'll begin to read Qui a vu le Phantom of the Opera?.**

Et voilà comment on crée de l'attente !

Au primaire, on commencera (si ce n'est déjà fait) à **disposer des étiquettes sur les objets de l'English Corner** afin de rappeler aux élèves leurs noms. Il vaut mieux faire précéder le nom de l'objet d'un article indéfini (*a mug, an English flag, a biscuit box, a packet of crisps*). **On peut commencer de réaliser une affiche** avec le nom des couleurs, uniquement en anglais, inscrit à côté de la couleur correspondante. On complétera le vocabulaire séance après séance,

en ajoutant quelques mots à chaque fois, et en les faisant répéter le plus souvent possible. On peut désigner un secrétaire parmi les élèves pour écrire les nouveaux mots au tableau, puis certains élèves en feront des étiquettes illustrées pour votre *English Corner*. Cette semaine, on pourra ainsi ajouter les mots nouveaux appris en observant la couverture (*a hood, a ghost, a Opera House*).

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English Time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK TWO / Séances 7 & 8

Chapter One : *Welcome to Sydney!*

Pour cette séance, vous aurez besoin de **l'enregistrement du chapitre 1**. Vous pouvez l'écouter à partir du site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr ou le télécharger sur le site des éditions Syros : <http://phantom.syros.fr>

Attention, pour accéder au site de l'université Bordeaux-Montaigne, vous devez créer un compte en inventant un nom d'utilisateur et un mot de passe. Vous entrez votre adresse email (vérifiez qu'elle est juste), puis vous recevez un email de confirmation. Une fois l'email reçu, vous retournez sur le site en vous identifiant avec le nom d'utilisateur et le mot de passe que vous venez de créer.

L'intérêt de travailler à partir de l'enregistrement est que les accents sont authentiques dans les deux langues. Les élèves entendent ainsi de l'anglais parlé avec un accent français, et, selon les romans, un accent irlandais, un accent anglais, australien...

Un secrétaire fait un récap pendant que vous mettez en place l'audio.

On the cover of the book, there is a boy. He has red hair and a red tee-shirt with a hood.

There is a blue Opera House behind him. The title of the book is Qui a vu le Phantom of the Opera? On the back cover, Gabriel and Emily, two cousins, see a ghost.

Rituel du cours d'anglais : *What time is it? Oh, it's English time! Come on!*

Rappel du vocabulaire utilisé lors des deux séances précédentes :

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : [Hello Puppet/Teacher! How are you today?](#)

Rappel 2 (les objets de l'*English Corner*, la couverture du roman et ses différentes composantes) : [What's this? It's the book *Qui a vu le Phantom of the Opera*?](#)

Écoute du premier chapitre du roman : – [Shall we read the book?](#)

Distribuer idéalement un exemplaire par élève. Les élèves écrivent leur prénom puis *'s book* (*Pierre's book*) sur la première page. Vous écrivez vous-même *Teacher's book* (ou *Mr/Mrs X's book*), pour leur montrer un modèle, en vérifiant à l'oral qu'ils ont bien compris qu'ils doivent écrire leur prénom et non pas *Teacher* ! Pour les aider, vous pouvez profiter du moment de la distribution pour dire en anglais ce qu'il faut faire ([Write your name](#), accompagné d'un geste explicite).

– [A book for](#) (nom de l'élève). [This is](#) (nom de l'élève)'s book. [Write your name in the book.](#)
[Write](#) (nom de l'élève)'s book here.

Une fois que tout le monde a écrit son nom :

– [Now, open](#) (geste d'ouvrir) [your books](#) (désigner les livres) [page seven](#) (sept doigts)...

Répéter autant de fois que nécessaire.

– [Now, listen.](#) (Mimer l'acte d'écouter.)

Les élèves suivent sur leur livre.

Il faudra sans doute deux ou trois écoutes de *Chapter One : Welcome to Sydney!* pour que les élèves comprennent les passages en anglais.

– [Shall we listen again?](#)

Petit à petit, on posera des questions en anglais et/ou on demandera à un groupe d'élèves de poser des questions à plusieurs autres groupes, sous forme d'un petit concours.

– [What's happened? What does the man say to Gabriel and his mother?](#) (Que s'est-il passé ?

Qu'est-ce que l'homme a dit à Gabriel et sa mère ?)

– [Gabriel has arrived in Sydney, in Australia. The man said : Welcome to Sydney.](#)

– [What does that mean? Bienvenue à Sydney.](#)

– [What's the man's name? His name is/He's called Bob.](#)

– [Who is Bob ? Bob is Gabriel's uncle. He's his aunt Séverine's husband.](#)

- Where does aunt Séverine live? She lives in Australia.
- Where is Gabriel? Gabriel's in Sydney, in Australia.
- Who's he with? He's with his mum, his aunt, his uncle and his cousin Emily.
- Where will Gabriel sleep? In Emily's room.
- Is the room okay for Gabriel? Yes, the room is fine. He says : Thank you.
- Can Gabriel speak English? Yes, Gabriel can speak English a little bit.
- What does Emily want to see? Emily would love to see the Eiffel Tower.
- Where will Emily take Gabriel? To the Sydney Opera House.

Les élèves ou un secrétaire peuvent faire une recherche Internet sur le Sydney Opera House pour trouver à quoi ressemble le bâtiment. Le site <http://www.sydneyoperahouse.com/> en anglais propose des photos de l'intérieur et de l'extérieur de l'édifice, le programme des spectacles, des détails historiques et beaucoup d'autres informations passionnantes.

On peut aussi poser des questions aux élèves sur l'illustration en début de chapitre et le cabochon à la fin page 15.

- What can we see? What's this at the bottom of the picture? Flowers. What's this in the top right-hand corner? It's Bob. *Etc.*
- Okay, so who is the phantom of the opera?
- We don't know!
- We'll find out next time. (On le découvrira la prochaine fois.) *So what do we know?*

La trace écrite du résumé du *Chapter One : Welcome to Sydney!* pourrait être quelque chose comme :

Gabriel arrives in Sydney, in Australia. He is with his mother. Gabriel is visiting his aunt Séverine who lives in Sydney. The man at the door says : Welcome to Sydney. It's Gabriel's uncle Bob. Gabriel will sleep in Emily's room. Emily is Gabriel's cousin. She wants to visit the Eiffel Tower. She tells Gabriel they will visit the Sydney Opera House.

Sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr, vous pouvez télécharger les images de chaque chapitre en cliquant dessus. Les élèves pourront ainsi les coller dans leur *English Book* et écrire une légende, les colorier. Et n'hésitez pas à les envoyer faire les jeux de vocabulaire

et de compréhension sur le site de l'université. Tout cela aide à la mémorisation des mots et des phrases.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English Time is over. Chapter two next time.*

Et vous repassez en français.

ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC LA COLLECTION TIP TONGUE /

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA ? SEMAINE 3

*Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue
et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne*

Niveau : Cycle 3 ou début de cycle 4.

Classe : CM1, CM2, 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves
et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman-photo audio
en anglais à partir du roman.



WEEK THREE / Séances 9 & 10

Rappel *Chapter one* et lecture *Chapter two*

À partir de maintenant, on procède toujours au **rappel de ce qui a été déjà lu et écouté** avant de poursuivre la lecture. Il est important de rappeler le vocabulaire et les événements vus précédemment avant de faire l'acquisition de nouveau vocabulaire et d'ajouter de nouveaux événements aux résumés produits et appris par les élèves. La **compréhension de l'histoire** est tout aussi importante que la **compréhension de mots de vocabulaire**. Prendre le temps de revoir ce qu'on a lu participe à la **mémorisation à long terme** et donc à une acquisition durable des éléments du livre.

On commencera chaque séance de lecture par un **récapitulatif de la séance précédente**, en se référant au résumé du chapitre et aux mots de vocabulaire qui ont été illustrés. On peut également permettre aux élèves de jouer aux jeux en ligne sur le site de l'université

www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr afin de se remémorer le vocabulaire vu précédemment (activités *Words and Phrases* ou *Reading*).

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire. C'est la puissance de la fiction, **l'élève s'identifie au héros**, il tente de comprendre et de se débrouiller en anglais, il se trompe et se reprend, ce qui fait que l'enfant va entrer dans la langue étrangère avec plaisir, va se sentir en confiance, va oser lui-même faire des phrases et mettre en place des stratégies pour comprendre. La force des romans *Tip Tongue* est que **l'apprentissage est implicite**, impulsé par le plaisir de la lecture et l'écoute d'une histoire dont il veut connaître la suite.

N'hésitez pas à faire **parler les enfants en français**. Ils peuvent résumer le chapitre en français, dire ce qu'ils ont compris, ce qu'ils ont aimé, émettre des hypothèses concernant la suite. Puis vous **repassez en anglais** pour reformuler tout ça dans la nouvelle langue qu'ils vont s'approprier progressivement.

N'hésitez pas non plus à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. **Les questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : [What time is it? Oh, it's English time! Come on!](#)

– [Do you remember the book? What's the story? What's it about?](#)

Montrer la **couverture** et l'**illustration du premier chapitre** :

– [Who's this?](#) (Qui est-ce ?)

– [This is Gabriel.](#) (C'est Gabriel.)

– [Where is Gabriel?](#) (Où est Gabriel ?) [What's he doing?](#) (Que fait-il ?) [Who's he with?](#)

(Il est avec qui ?) [What's happening?](#) (Que se passe-t-il ?)

Réponses espérées :

– This is Gabriel. Gabriel arrives in Sydney in Australia. He is with his mother. Gabriel is visiting his Aunt Séverine who lives in Sydney. The man at the door says “Welcome to Sydney.” It’s Gabriel’s uncle Bob. Gabriel will sleep in Emily’s room. Emily is Gabriel’s cousin. She wants to visit the Eiffel Tower. She tells Gabriel they will visit the Sydney Opera House.

– Very good! Perfect! Excellent! Shall we listen to chapter two? / Let’s listen to chapter two!

Écoute de l’audio *Chapter two* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let’s listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l’explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite en anglais :

What does that mean?	Réponse
I’m coming too.	Je viens aussi.
No, you’re not*.	Non.
You were up late yesterday!	Tu as veillé tard hier !
You’re kidding? I’m on holiday.	Tu plaisantes ? Je suis en vacances.
I would like you to come with us.	J’aimerais que tu viennes avec nous.
Would you?	C’est vrai / Ah oui / Ah bon** ?
That’s good, because I’m coming with you.	C’est bien, parce que je viens avec vous.
She wins.	Elle a gagné / C’est elle qui gagne.
We drive on the left hand side of the road.	On roule sur le côté gauche de la route.
Like in England.	Comme en Angleterre.
Isn’t it gorgeous?	N’est-ce pas magnifique / beau / très beau ?

I have to work now.	Je dois travailler maintenant.
You two can explore.	Vous pouvez explorer les lieux tous les deux.
Mind the ghost.	Attention au fantôme.
What's the ghost?	C'est quoi le fantôme ?
The Opera House is haunted.	L'opéra est hanté.

* Attention, en anglais on dit rarement non tout seul, on complète la phrase avec un *tag* négatif.

** De nouveau, ces *tags* qui font partie de la conversation en anglais et sont très différents du français, on reprend ce qu'a dit la personne avant.

– Very good! Perfect! Excellent! So what's the story?

On peut prendre un peu de temps sur la dernière image du chapitre avant de revenir à l'image d'ouverture du chapitre.

Dernière image :

- Who's this?
- It's Uncle Bob.
- What's his work?
- He's a lighting technician.

Première image :

- Who's this?
- It's Gabriel, Uncle Bob and Emily.
- Where are they?
- They are in the car / Uncle Bob's car. They are driving on the left hand side of the road, like in England. They are going to the Sydney Opera House.
- Good! That's all for today, we'll read some more next time. Now, what have we learned?

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers. Celle donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

Gabriel is a boy. He is in Australia for the holidays with his mother. They are staying with his Aunt Séverine. Uncle Bob works at the Sydney Opera House. He says he can take Gabriel to visit the Opera House. Emily wants to come too. They drive on the left hand side of the road. At the Opera House, Uncle Bob has to work. He says "Mind the ghost!"

Ré-écouter les explications dans la narration si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute des deux premiers chapitres** en entier.

Vous pouvez imprimer à partir du site de l'université les illustrations de début de chaque chapitre, ou les photocopier. Les élèves peuvent les coller dans leur *English Copy Book* ou *English Folder* pour **illustrer le résumé de chaque chapitre**. Ou les élèves peuvent faire leur propre illustration-support pour accompagner leur vocabulaire avec des flèches pour indiquer les objets et les légendes écrites en anglais à côté.

Sur le site, vous pouvez également inciter les élèves à jouer aux **jeux de vocabulaire et de compréhension**. Ou alors faire deux groupes, certains reproduisent le vocabulaire tandis que d'autres jouent aux jeux sur le site. Vous pouvez ouvrir plusieurs sessions avec votre identifiant afin de permettre aux élèves de jouer. Les jeux sont classés par chapitre pour permettre une avancée en lien avec les chapitres lus. Ces jeux sont un excellent moyen ludique pour **renforcer l'acquisition du vocabulaire**.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK THREE / Séances 11 & 12

Rappel *Chapters one and two* et lecture *Chapter three*

Rituel de cours d'anglais :

- What time is it? Oh, it's English time! Come on!

- Do you remember the book? What's the story? What's it about?

Réponses espérées :

- The story is about Gabriel. He is in Australia for the holidays with his mother. They are staying with his Aunt Séverine. Uncle Bob works at the Sydney Opera House. He says he can take Gabriel to visit the Opera House. Emily wants to come too. They drive on the left hand side of the road. At the Opera House, Uncle Bob has to work. He says "Mind the ghost!"

Ou d'autres variantes, l'important est d'avoir les éléments essentiels de l'histoire.

- Very good! Perfect! Excellent! Shall we listen to chapter three?

Écoute de l'audio *Chapter three* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

- So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite en anglais ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

What does that mean?	Réponse
This is the Concert Hall, said Emily.	Voici la salle de concert, dit Emily.
It's where the concerts take place.	C'est ici que les concerts ont lieu. La musique.

Music.	
This is the biggest organ in the world! she said.	Voici le plus grand orgue au monde ! dit-elle.
It has ten thousand pipes.	Il a dix mille tuyaux.
These armchairs are so comfortable!	Ces fauteuils sont si confortables* !
But this is also the place that is haunted, so everyone says.	Mais c'est aussi le lieu qui est hanté, d'après ce que tout le monde dit.
There's a story.	Il y a une histoire.
The story goes that a ghost haunts this place.	L'histoire raconte qu'un fantôme hante cet endroit.
With a skull under it's arm.	Avec un crâne sous le bras.
A skull is a head.	Un crâne est une tête.
It's a dead head, only bones.	C'est une tête morte, seulement les os.
The ghost has a dead head under its arm.	Le fantôme a une tête morte sous le bras.
I don't know.	Je ne sais pas.
Is it the ghost?	Est-ce le fantôme ?
Ghosts don't exist! It's just a story.	Les fantômes n'existent pas ! Ce n'est qu'une histoire.

* On peut faire remarquer **le m qui se transforme en n** ou l'inverse pour *comfortable* / *confortable* et le fait que **les adjectifs en anglais ne s'accordent pas**.

– Yes, good, you're right, excellent. // Are you sure? Is that right?

L'enseignant interroge ensuite la dernière image du chapitre, puis la première.

Dernière image :

– Who's this?

– It's Gabriel and Emily.

Première image :

- Who's this?
- It's Gabriel and Emily too.
- Where are they?
- They are in the Concert Hall. We can see the biggest organ in the world.
- Good! That's all for today, we'll read some more next time. Now, what have we learned? About the story?

Trace écrite élaborée collectivement et copiée dans le cahier d'anglais.

Gabriel and Emily are in the Sydney Opera House. Emily takes Gabriel to the Concert Hall. She says the concert hall is haunted. The story goes that a ghost with a skull under its arm haunts the Concert Hall. Emily says ghosts don't exist.

On peut prolonger ce chapitre avec les jeux sur le site de l'université pour **renforcer la mémorisation**.

En devoir, les élèves doivent **relire le résumé, apprendre quelques phrases** par cœur.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Chapter four next time.

Et vous repassez en français.

ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC LA COLLECTION TIP TONGUE /

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA ? SEMAINE 4

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycle 3 ou début de cycle 4.

Classe : CM1, CM2, 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman-photo audio en anglais à partir du roman.



WEEK FOUR / Séances 13 & 14

Rappel Chapters one to three et lecture Chapter four

Les séances se poursuivent avec **rappel de ce qui a été déjà lu et écouté** avant de poursuivre la lecture. Il est important de rappeler le vocabulaire et les événements vus précédemment avant de faire l'acquisition de nouveau vocabulaire et d'ajouter de nouveaux événements aux résumés produits et appris par les élèves. La **compréhension de l'histoire** est tout aussi importante que la **compréhension de mots de vocabulaire**. Prendre le temps de revoir ce qu'on a lu participe à la **mémorisation à long terme** et donc à une acquisition durable des éléments du livre.

On commencera chaque séance de lecture par un **récapitulatif de la séance précédente**, en se référant au résumé du chapitre et aux mots de vocabulaire qui ont été illustrés. On peut également permettre aux élèves de jouer aux jeux en ligne sur le site de l'université

www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr afin de se remémorer le vocabulaire vu précédemment (activités *Words and Phrases* ou *Reading*).

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : What time is it? Oh, it's English time! Come on!

– Do you remember the book? What's the story? What's it about?

Réponses espérées :

– Gabriel is on holiday in Sydney, Australia, with his mother. They are staying at his uncle Bob's. Gabriel meets his cousin Emily. Uncle Bob takes them to visit the Sydney Opera House. Emily takes Gabriel to the concert hall. She says the concert hall is haunted. The story goes that a ghost with a skull under its arm haunts the concert hall. Gabriel says ghosts don't exist.

– Very good! Perfect! Excellent! Shall we listen to chapter four? / Let's listen to chapter four! What does that mean? A mystery. It's the title of chapter four...

– Un mystère...

– What is the mystery? Let's see what happens!

Écoute de l'audio Chapter four en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

What does that mean?	Réponse
Someone is here.	Il y a quelqu'un / Quelqu'un est ici.
I can hear them, but I can't see them.	Je peux les entendre, mais je ne peux pas les voir.
I see a man.	Je vois un homme.
You're right! I can see him too!	Tu as raison ! Je le vois aussi !
What's he doing?	Qu'est-ce qu'il fait ?
What's he saying?	Qu'est-ce qu'il dit?
I don't know. I can't understand him.	Je ne sais pas. Je ne le comprends pas.
Come on. Follow me.	Viens. Suis-moi.
This is what we call the "playhouse".	C'est ce que nous appelons le « théâtre ».
I think he's an Aborigine.	Je crois que c'est un aborigène.
The Aborigines were the first inhabitants of Australia before the English arrived.	Les aborigènes étaient les premiers habitants de l'Australie avant l'arrivée des Anglais.
Yes, you're right. He is an Aborigine.	Oui, vous avez raison. Il est un aborigène.
Oh my God! It's a ghost!	Oh, mon Dieu ! C'est un fantôme !
What's the matter? Seen a ghost?	Qu'est-ce qu'il vous arrive ? Vous avez vu un fantôme ?
Don't worry. I'm a nice ghost. I won't hurt you.	Ne vous inquiétez pas. Je suis un gentil fantôme. Je ne vous ferai pas de mal.
I'm the Phantom of the Opera.	Je suis le fantôme de l'Opéra.
My name is sir Arthur Cardiff. Pleased to meet you!	Mon nom est / Je m'appelle Sir Arthur Cardiff, heureux de faire votre connaissance !
Now, I need you to help me.	À présent, j'ai besoin que vous m'aidiez.

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right?

On interroge sur la **dernière image** du chapitre, puis la **première**.

- Who's this?
- This is Sir Arthur Cardiff. He's the Phantom of the Opera. He needs Gabriel and Emily to help him.
- And this?
- It's Gabriel and Emily and the Aborigine.
- Very good! Perfect! Excellent! That's all for today, we'll read some more next time. Now, what have we learnt today? What happened in the last chapter?

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers. Celle donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

Gabriel and Emily hear someone. There is a voice Emily cannot understand. She thinks it's an Aborigine, one of the first inhabitants of Australia before the English came. A voice says she's right. Gabriel and Emily see the ghost. He says he is Sir Arthur Cardiff, the Phantom of the Opera. He needs the cousins to help him.

Ré-écouter les explications dans la narration si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute du chapitre en entier**.

Vous pouvez imprimer à partir du site de l'université www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr les illustrations de début de chaque chapitre, ou les photocopier. Les élèves peuvent les coller dans leur *English Copy Book* ou *English Folder* pour **illustrer le résumé de chaque chapitre**. Ou les élèves peuvent faire leur propre illustration-support pour accompagner leur vocabulaire avec des flèches pour indiquer les objets et les légendes écrites en anglais à côté.

Sur le site, vous pouvez également inciter les élèves à jouer aux **jeux de vocabulaire et de compréhension**. Ou alors faire deux groupes, certains reproduisent le vocabulaire tandis que d'autres jouent aux jeux sur le site. Vous pouvez ouvrir plusieurs sessions avec votre identifiant afin de permettre aux élèves de jouer. Les jeux sont classés par chapitre pour

permettre une avancée en lien avec les chapitres lus. Ces jeux sont un excellent moyen ludique pour **renforcer l'acquisition du vocabulaire**.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK FOUR / Séances 15 & 16

Rappel *Chapters one to four* et lecture *Chapter five*

Rituel de cours d'anglais :

– *What time is it? Oh, it's English time! Come on!*

– *Do you remember the book? What's the story? What's it about?*

Réponses espérées :

– *The story is about Gabriel. Gabriel is on holiday in Sydney, Australia, with his mother. They are staying at his uncle Bob's. Gabriel meets his cousin Emily. Uncle Bob takes them to visit the Sydney Opera House. Emily takes Gabriel to the concert hall. She says the concert hall is haunted. The story goes that a ghost with a skull under its arm haunts the concert hall. Gabriel says ghosts don't exist. Gabriel and Emily hear someone. There is a voice Emily cannot understand. She thinks it's an Aborigine, one of the first inhabitants of Australia before the English came. A voice says she's right. Gabriel and Emily see the ghost. He says he is Sir Arthur Cardiff, the Phantom of the Opera. He needs the cousins to help him.*

Ou d'autres variantes, l'important est d'avoir les éléments essentiels de l'histoire.

– *Very good! Perfect! Excellent! Shall we listen to chapter five?*

Écoute de l'audio *Chapter five* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? The story of Sir Arthur Cardiff. It's the title of chapter five...

– L'histoire de Sir Arthur Cardiff...

– Let's see what happens!

What does that mean?	Réponse
I was born in London in nineteen twenty.	Je suis né à Londres en dix-neuf cent vingt.
Nearly a century ago.	Il y a presque un siècle.
You're very old.	Vous êtes très vieux.
Yes. You're right. I am very old.	Oui. Tu as raison. Je suis très vieux.
But when I was young, I was a great actor.	Mais quand j'étais jeune, j'étais un grand acteur.
I came here to Sydney in nineteen seventy-two to play Hamlet.	Je suis venu à Sydney en mille neuf cent soixante-douze pour jouer Hamlet.
The famous Shakespearian character.	Le fameux personnage de Shakespeare.
You've heard of Hamlet?	Vous avez entendu parler de Hamlet ?
My first performance was an immense success.	Ma première performance fut un immense succès.
Then I broke Yorick.	Puis j'ai cassé Yorick.
What did I break ? I broke Yorick.	Qu'est-ce que j'ai cassé ? J'ai cassé Yorick.
What's a Yorick?	C'est quoi un Yorick.
How old are you, girl?	Quel âge as-tu, petite ?
I'm... I'm... stammered Sir Arthur.	Je suis... je suis... bredouilla Sir Arthur. Je suis

I'm... dead.	mort.
We can see that you're dead.	On voit bien que vous êtes mort.
You're a ghost, so you're dead.	Vous êtes un fantôme, donc vous êtes mort.
It's not a what, it's a who.	Ce n'est pas un quoi, c'est un qui.
Yorick is a person.	Yorick est une personne.
Well, nearly a person.	Enfin, presque une personne.
He's a character in <i>Hamlet</i> .	C'est un personnage dans <i>Hamlet</i> .
Well, nearly a character.	Enfin, presque un personnage.
He's dead, in fact.	Il est mort, en fait.
In <i>Hamlet</i> , the play, Yorick is a skull.	Dans <i>Hamlet</i> , la pièce, Yorick est un crâne.
How can you break a skull?	Comment pouvez-vous casser un crâne ?
Quite easily, in fact.	Assez facilement, en fait.
At the end of the scene, I threw Yorick to the grave-digger.	À la fin de la scène, j'ai lancé Yorick au fossoyeur.
Who dropped him, and he broke.	Qui l'a fait tomber, et il s'est cassé.
So I had to find another Yorick. Immediately.	Alors j'ai dû trouver un autre Yorick. Immédiatement.
I found a skull, brought it back here.	J'ai trouvé un crâne, je l'ai ramené ici.
But then I fell off the stage... and died.	Puis je suis tombé de la scène... et je me suis tué.
I'm dead. But I'm still here, as a ghost.	Je suis mort. Mais je suis toujours là, en tant que fantôme.
And I can't do anything because of this skull.	Et je ne peux rien faire à cause de ce crâne.
I can't put it down.	Je ne peux pas le poser.
I need your help. Will you help me?	J'ai besoin de votre aide. Est-ce que vous m'aidez.
Of course we'll help you.	Bien sûr qu'on vous aidera.
Tell us what to do.	Dites-nous ce qu'il faut faire.
That's the problem, I don't know.	C'est ça le problème, je ne sais pas.

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right? So what's happened?

La trace écrite est à construire ensemble. Voici un exemple de ce qui peut être fait, mais le résultat dépend du niveau de vos élèves.

The ghost was a famous actor. He was playing Hamlet when he broke the skull called Yorick. He found another skull, but he fell off the stage and died. Now he can't put the skull down. Will the cousins help him? Emily says "Yes, of course." She asks Sir Arthur to tell them what to do. But Sir Arthur doesn't know.

Vous pouvez faire une recherche sur « Sydney Opera House » sur Internet.

N'oubliez pas le site de l'université pour **prolonger la mémorisation.**

En devoir, les élèves doivent **relire le résumé du dernier chapitre, apprendre quelques phrases** par cœur.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Chapter six next time.
Et vous repassez en français.

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA ? SEMAINE 5

*Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue
et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne*

Niveau : Cycle 3 ou début cycle 4.

Classe : CM1, CM2 ou 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves
et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman-photo audio
en anglais à partir du roman.



WEEK FIVE / Séances 17 & 18

Rappel Chapters one to five et lecture Chapter six

Les séances se poursuivent avec **rappel de ce qui a été déjà lu et écouté** avant de poursuivre la lecture. Il est important de rappeler le vocabulaire et les événements vus précédemment avant de faire l'acquisition de nouveau vocabulaire et d'ajouter de nouveaux événements aux résumés produits et appris par les élèves. La **compréhension de l'histoire** est tout aussi importante que la **compréhension de mots de vocabulaire**. Prendre le temps de revoir ce qu'on a lu participe à la **mémorisation à long terme** et donc à une acquisition durable des éléments du livre.

On commencera chaque séance de lecture par un **récapitulatif de la séance précédente**, en se référant au résumé du chapitre et aux mots de vocabulaire qui ont été illustrés. On peut également permettre aux élèves de jouer aux jeux en ligne sur le site de l'université

www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr afin de se remémorer le vocabulaire vu précédemment (activités *Words and Phrases* ou *Reading*).

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : What time is it? Oh, it's English time! Come on!

– Do you remember the book? What's the story? What's it about?

Réponses espérées :

The story is called *Qui a vu le Phantom of the Opera*? The story is about Gabriel. Gabriel is on holiday in Sydney, Australia with his mother. They are staying at his uncle Bob's. Gabriel meets his cousin Emily. Uncle Bob takes them to visit the Sydney Opera House. Emily takes Gabriel to the Concert Hall. She says the Concert Hall is haunted. The story goes that a ghost with a skull under its arm haunts the Concert Hall. Gabriel says ghosts don't exist. Gabriel and Emily hear someone. There is a voice Emily cannot understand. She thinks it's an Aborigine, one of the first inhabitants of Australia before the English came. A voice says she's right. Gabriel and Emily see the ghost. He says he is sir Arthur Cardiff, the Phantom of the Opera. He needs the cousins to help him. The ghost was a famous actor. He was playing Hamlet when he broke the skull called Yorick. He found another skull, but he fell off the stage and died. Now he can't put the skull down. Will the cousins help him? Emily says yes, of course. She asks sir Arthur to tell them what to do. But sir Arthur doesn't know.

Ou d'autres variantes, l'important est d'avoir les éléments essentiels de l'histoire.

– Very good! Perfect! Excellent! Shall we listen to chapter six? / Let's listen to chapter six!

Écoute de l'audio Chapter six en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? The Aborigine skull. It's the title of chapter six.

– Le crâne aborigène.

– Let's see what happens!

What does that mean?	Réponse
We need to help the ghost.	Nous devons / Nous avons besoin de / Il faut aider le fantôme.
Are you okay?	Tu vas bien / Ça va ?
Yes, I'm fine. I'm thinking about sir Arthur.	Oui, je vais bien, je pense à sir Arthur.
Me too, he replied.	Moi aussi, répondit-il.
I don't see how we can help him, said Emily.	Je ne vois pas comment nous pouvons l'aider, dit Emily.
But... it must be something to do with that skull.	Mais... ça doit avoir un rapport avec ce crâne.
The skull he calls Yorick.	Celui qu'il appelle Yorick.
Ready? The car's waiting in front of the house, so let's go!	Prêts ? La voiture est devant la maison, alors allons-y.
Every year, a group of Aborigines	Tous les ans, un groupe d'aborigènes

celebrate Pemulwuy here.	célèbrent Pemulwuy ici.
What is it?	Qu'est-ce que c'est ?
It's not a what, it's a who.	Ce n'est pas un quoi, c'est un qui.
Pemulwuy was a famous Aboriginal warrior.	Pemulwuy était un célèbre guerrier aborigène.
But he was beheaded in 1802.	Mais il fut décapité en 1802.
It's horrible! – Yes it is*.	C'est horrible ! – Oui, en effet.
Pemulwuy was a symbol of the Aborigine resistance to the British.	Pemulwuy fut un symbole de la résistance aborigène aux Britanniques.
After his death, his head, his skull, was sent to England.	Après sa mort, sa tête, son crâne, fut envoyée en Angleterre.
Why was he beheaded or why did they send his skull to England?	Pourquoi a-t-il été décapité ou pourquoi ont-ils envoyé son crâne en Angleterre ?
Why the two.	Pourquoi les deux.
Well, he was beheaded because the British saw him as a terrorist.	Eh bien, il fut décapité parce que les Britanniques le voyaient comme un terroriste.
He killed British soldiers.	Il a tué des soldats britanniques.
Why send the skull to England?	Pourquoi envoyer le crâne en Angleterre ?
I suppose they wanted to study his skull.	J'imagine qu'ils voulaient étudier son crâne.
They sent it back some time in the fifties.	Ils l'ont renvoyé dans les années cinquante.

* Il s'agit ici d'un *tag* affirmatif. Souvent la question affirmative en anglais est suivie d'un *tag*. Par exemple : *You like ghosts, don't you?* (Tu aimes les fantômes, n'est-ce pas ?) qui reprend l'affirmation en la renversant. Mais alors qu'en français la construction « n'est-ce pas ? » est invariable, en anglais, on fait accorder le *tag*. Ainsi, à l'affirmation *it's horrible* la réponse affirmative est *yes, it is, it's* étant la contraction de *it is*. La réponse négative serait *no, it isn't*.

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right? So what's happened?

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers. Celle donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

Gabriel, his mother and his cousin's family go to visit the Ku-ring-gai Chase National Park with Aborigine dwellings. Emily and Gabriel want to help sir Arthur, but how? Emily thinks it has something to do with the skull called Yorick. Bob tells Gabriel about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior who resisted the British. Pemulwuy's skull was sent to England, then sent back in the fifties. But then it disappeared.

Géographie et culture de l'Irlande

Après avoir travaillé sur le chapitre 6, vous pourrez faire une pause pour **récapituler le vocabulaire et les structures** vues jusqu'ici, et laisser le temps à tous les élèves de bien s'approprier l'histoire, et en profiter pour leur donner un certain nombre de **repères géographiques et culturels**. À propos de l'Australie, pour commencer :

– Where's Australia?

– This is Australia. It's near the South Pole. This is New Zealand. This is Canberra, it's the capital of Australia. This is Sydney, it's on the East coast. Here's the Ku-ring-gai Chase National Park, on the coast, near the sea.

On pourra également s'intéresser aux éléments culturels les plus caractéristiques du pays, comme : *the Australian flag, the kangaroo, Aborigines, surfing, koala bears...* à l'aide d'images trouvées sur Internet ou de courtes vidéos en anglais. On pourra afficher les images sur les murs de la salle de classe, créer un poster *Gabriel in Australia* avec son trajet autour de Sydney, trouver une image d'aborigènes, regarder le site Planetware et les 17 meilleures destinations touristiques à Sydney, ainsi que cette vidéo sur l'Australie (Sydney Harbour – la baie de Sydney est la destination numéro deux à partir de 5.09) :

https://www.youtube.com/watch?v=Sb-WI_dWfVw

Ou commencer à faire apprendre aux élèves une chanson traditionnelle australienne comme « Waltzing Matilda » (https://www.youtube.com/watch?v=VEVKUE_ma00), ici expliquée par Rolf Harris, célèbre chanteur australien.

Vous pouvez imprimer à partir du site de l'université www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr les illustrations de début de chaque chapitre, ou les photocopier. Les élèves peuvent les coller dans leur *English Copy Book* ou *English Folder* pour **illustrer le résumé de chaque chapitre**. Ou les élèves peuvent faire leur propre illustration-support pour accompagner leur vocabulaire avec des flèches pour indiquer les objets et les légendes écrites en anglais à côté.

Sur le site, vous pouvez également inciter les élèves à jouer aux **jeux de vocabulaire et de compréhension**. Ou alors faire deux groupes, certains reproduisent le vocabulaire tandis que d'autres jouent aux jeux sur le site. Vous pouvez ouvrir plusieurs sessions avec votre identifiant afin de permettre aux élèves de jouer. Les jeux sont classés par chapitre pour permettre une avancée en lien avec les chapitres lus. Ces jeux sont un excellent moyen ludique pour **renforcer l'acquisition du vocabulaire**.

À la fin, clore la séance : [Okay, everybody. English time is over.](#)

Et vous repassez en français.

WEEK FIVE / Séances 19 & 20

Rappel *Chapters one to six* et mise en scène *chapters one to six*

Que vous ayez choisi de mettre en scène l'histoire sous forme théâtrale ou de la transposer sous forme de bande dessinée ou de roman-photo, ou même que vous n'ayez pas prévu de prolongement particulier, si vous voulez donner aux élèves l'opportunité de s'approprier l'histoire, **le jeu théâtral est un moment essentiel de la lecture du roman**. C'est par ce biais que les élèves deviennent les personnages et apprennent les répliques de manière durable. Ainsi, il n'est jamais inutile de les faire **jouer le roman**, de les faire **réécouter la prononciation** pour essayer de s'approcher le plus possible du modèle, et de les laisser s'exprimer au-delà des mots par le jeu théâtral.

Rituel de cours d'anglais :

– [What time is it? Oh, it's English time! Come on!](#)

– Do you remember the book ? What’s the story? What’s it about?

Réponses espérées :

– The story is about Gabriel. Gabriel is on holiday in Sydney, Australia with his mother at his uncle Bob’s. Gabriel meets his cousin Emily. Uncle Bob takes them to visit the Sydney Opera House. Emily takes Gabriel to the Concert Hall. She says the Concert Hall is haunted by a ghost with a skull under its arm. Gabriel says ghosts don’t exist. Gabriel and Emily hear someone. Emily thinks it’s an Aborigine, one of the first inhabitants of Australia before the English came. A voice says she’s right. Gabriel and Emily see the ghost. He says he is sir Arthur Cardiff, the Phantom of the Opera. He needs the cousins to help him. The ghost was a famous actor. He was playing Hamlet when he broke the skull called Yorick. He found another skull, but he fell off the stage and died. Now he can’t put the skull down. Emily asks sir Arthur to tell them how they can help. But sir Arthur doesn’t know. Gabriel, his mother and his cousin’s family go to visit the Ku-ring-gai Chase National Park with Aborigine dwellings. Emily and Gabriel want to help sir Arthur, but how? Emily thinks it has something to do with the skull called Yorick. Bob tells Gabriel about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior who resisted the British. Pemulwuy’s skull was sent to England, then sent back in the fifties. But then it disappeared.

Ou d’autres variantes, l’important est d’avoir les éléments essentiels de l’histoire.

– Very good! Perfect! Excellent! Shall we play the scenes? Who wants to be Gabriel? And his mother, Sylvie? Who wants to be Uncle Bob? Who wants to be Emily? Who wants to be sir Arthur? Who wants to be Séverine?

Vous pouvez télécharger le début de la pièce, l’équivalent de la première moitié du roman. Si vous faites une autre adaptation (bande dessinée ou roman-photo), vous pouvez vous inspirer des dialogues que les élèves auront répétés pour remplir les bulles et décider des photos dont vous avez besoin.

Répartir les enfants par groupe de six. Chaque groupe répète les scènes (document téléchargé). Lorsqu'un groupe est prêt, il vous appelle pour vous montrer son travail.

L'essentiel est de **faire jouer les élèves en anglais**, de les faire parler anglais. Vous passerez de groupe en groupe pour vous assurer de la **bonne prononciation** (et voir quels élèves seraient susceptibles de jouer les rôles si vous montez la pièce devant un public).

Il faudra insister sur le **jeu théâtral**, essayer de faire en sorte que **les élèves s'approprient le texte**, qu'ils essaient de l'apprendre par cœur, éventuellement en devoir à la maison.

On peut d'ores et déjà commencer à **réfléchir aux costumes**. Prévoir des changements de décor (draps) ou un décor mobile avec des panneaux que l'on pousse ? À vous de voir...

À la fin, clore la séance : [Okay, everybody. English time is over. Chapter seven next time.](#)

Et vous repassez en français.

Qui a vu le Phantom of the Opera?

Theatre Adaptation
By Stéphanie Benson

Scene 1

Gabriel et sa mère arrivent chez l'oncle Bob, à Sydney.

Gabriel

Wow ! Je suis en Australie !

Sylvie

Eh oui, mon fils, chez ton oncle Bob qui ne parle pas un mot de français !

Bob arrive.

Bob

Welcome to Sydney! Come on in. You must be Sylvie and Gabriel... This is Emily, our daughter.

Emily

So, you must be my cousin Gabriel.

Gabriel (*timidement*)

Yes.

Emily

Are you French like my Mom?

Gabriel

Yes.

Bob

Come on in! I'll show you your rooms.

Sylvie

Viens, Gabriel, Bob va nous montrer nos chambres.

Gabriel

Tu sais, j'avais compris. Je fais comme tu me dis, je n'essaie pas de tout comprendre. Je connais « room », le mot pour une « pièce » de la maison. Le reste est facile à deviner.

Bob

You'll sleep in Emily's room, Gabriel.

Sylvie

Tu vas dormir dans la chambre de ta cousine.

Gabriel

J'avais compris, maman.

Emily

Is that okay for you?

Sylvie

Elle te demande...

Gabriel

... Si c'est ok pour moi, merci maman. Yes, Emily, thank you.
That's fine.

Bob

Oh you can speak English, Gabriel!

Gabriel (*avec un sourire fier*)

Yes.

Bob

Perfect, that'll make things easier for tonight.

Sylvie

Ça facilitera les choses pour ce soir. Hé oui, je sais, tu avais compris !

Bob et Sylvie quittent la pièce.

Emily

I've never been to France. I would love to see the Eiffel Tower.

Gabriel

Ah, tu voudrais voir la tour Eiffel ?

Emily

In Sydney, we have the Sydney Opera House. You're going there tonight. It's where my Dad works.

Gabriel

Tonight ? I see the Opera House?

Emily

Yes, my Dad works there. He's a lighting technician. You'll see, it's amazing!

Gabriel

Amazing!

Scene 2

Dans le salon chez l'oncle Bob et la tante Séverine.

Bob

Gabriel, would you like to come to the Sydney Opera House with me?

Emily

I'm coming too!

Séverine

No, you're not. You were up late yesterday.

Emily

You're kidding? I'm on holiday!

Sylvie

Emily veut venir à l'opéra elle aussi...

Gabriel

Et Séverine lui a dit non, c'est ça ?

Sylvie

Oui, parce qu'elle s'est déjà couchée tard hier.

Gabriel

Mais Emily a dit qu'elle est en vacances. "On holiday."

(Il s'adresse alors à Emily)

Moi, j'aimerais bien que tu viennes. I like you come with us.

Bob

I *would* like you *to* come with us.

Emily

Well, that's good! Because I'm coming with you.

Ils éclatent tous de rire.

Bob

She wins. Come on then.

Scene 3

At the Sydney Opera House.

Emily

So, this is the Sydney Opera House. Isn't it gorgeous?

Gabriel

Gorgeous? I don't understand.

Emily

It's gorgeous means it's beautiful.

Gabriel

Oh oui, c'est beau ! Yes, it's beautiful, it's gorgeous.

Bob

I have to work now. You two can explore. Mind the ghost!

Gabriel

What's the ghost?

Emily

The Phantom of the Opera. The Opera House is haunted.

Gabriel

Yes, but it's gorgeous.

Emily

Yes, it is. Come on, I'll take you to the Concert Hall...

In the Concert Hall.

Emily

This is the Concert Hall. This is the place that is haunted.
There's a story. Do you understand "story"?

Gabriel

Une « histoire » qui dit que la salle est hantée ?

Emily

The story goes that a ghost haunts this place, with a skull under its arm.

Gabriel

What's "skull"?

Emily (*en mimant*)

A skull is a head. It's a dead head, only bones. The ghost has a dead head under its arm.

Gabriel

D'accord, le fantôme a un crane sous le bras.

Il y a un bruit, un « toc toc ». Un homme vêtu de noir entre et frappe le sol avec une canne.

Emily

What's that?

Gabriel

I don't know. Is it the ghost?

Emily

Ghosts don't exist! It's just a story. Someone is here.

Gabriel

I see a man.

Emily

You're right! I can see him too. What's he doing?

L'homme se met à parler tout seul, dans une langue qui ne ressemble pas à l'anglais.

Gabriel

What he say?

Emily

What's he saying? I don't know. I can't hear him.

Soudain, l'homme sort.

Emily

Come on, follow me. I think the man is an Aborigine.

Gabriel

What's this?

Emily

What's an Aborigine? The Aborigines were the first inhabitants of Australia before the English arrived.

Une voix s'élève soudain pour répondre à Emily...

Ghost

Yes, you're right. He is an Aborigine.

Emily

Oh my God, it's a ghost!

Ghost

What's the matter? Seen a ghost?

Don't worry, I'm a nice ghost. I won't hurt you.

Emily

He says he won't hurt us. (*Elle pince Gabriel*) This hurts.

But the ghost won't hurt us.

Gabriel

Aïe! That hurts.

Ghost

I am the Phantom of the Opera. My name is Sir Arthur Cardiff.

Pleased to meet you! Euh... what are your names?

Emily

I'm Emily. And this is Gabriel, my cousin.

Sir Arthur

Enchanted. Now, I need you to help me.

Emily

How?

Sir Arthur

Listen, I'll tell you my story...

I was born in London in nineteen twenty. Nearly a century ago.

Emily

You're very old.

Sir Arthur

Yes, you're right. I am very old. But when I was young, I was a great actor. A very great actor.

Gabriel

A what?

Emily

An important actor.

Sir Arthur

I came here to Sydney to play Hamlet, the famous Shakespearian character. You've heard of Hamlet? My first performance was an immense success. But then I broke Yorick.

Gabriel

What you break?

Sir Arthur

What did I break? I broke Yorick.

Emily

What's a Yorick?

Sir Arthur

Yorick is a person. He's a character, in Hamlet. In Hamlet, Yorick is a skull. At the scene of a scene, the skull fell and broke.

Gabriel

Ah, le crâne appelé Yorick s'est cassé.

Sir Arthur

So I had to find another skull. But then, I fell off the stage, and I died. I'm dead. But I can't do anything because of this skull. I can't put it down. Will you help me?

Emily

Of course we'll help you. Tell us what to do.

Sir Arthur

That's the problem. I don't know.

Scene 3

Autour de la table du petit-déjeuner. Gabriel, Emily, Sylvie et Bob sont là.

Emily

We need to help the ghost. I'm thinking about Sir Arthur.

Gabriel

Me too.

Emily

I don't see how we can help him. But it must be something to do with that skull. The skull he calls Yorick.

Bob

Today, we're going to visit the Ku-ring-gai Chase National Park. There's a place where every year, a group of Aborigines celebrate Pemulwuy.

Gabriel

What is Pemulwuy?

Bob

Pemulwuy was a famous Aboriginal warrior. He was beheaded in eighteen oh two. After his death, his head, his skull was sent to England. The English sent it back, then it disappeared.

Gabriel

Alors là, le monde est mal fait. Sir Arthur a un crâne dont il n'arrive pas à se débarrasser, et les Aborigènes cherchent un crâne disparu.

Bob

Come on, let's go!

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA ? SEMAINE 6

*Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue
et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne*

Niveau : Cycle 3 ou début cycle 4.

Classe : CM1, CM2 ou 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves
et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman-photo audio
en anglais à partir du roman.



WEEK SIX / Séances 21 & 22

Consolidation Chapters one to six et lecture Chapter seven

À présent que vous avez commencé à **répéter le début de la pièce**, on laissera les élèves **s'approprier la première moitié du roman** sans ajouter plus de scènes avant la fin de la lecture du livre. Ainsi, de la semaine 6 à la semaine 9 incluse, on poursuivra la lecture du roman. En semaine 10, on résume toute l'histoire et on découvre la deuxième moitié de la pièce. Ce qui ne vous empêche pas de consacrer cinq minutes en fin de chaque séance ou une fois vingt minutes par semaine à la répétition de la pièce, d'abord avec puis sans le texte en main. Petit à petit, il faudra faire des choix. Les mêmes élèves joueront-ils du début à la fin, ou les personnages auront-ils plusieurs interprètes ? Faut-il présenter toute la pièce ou deux ou trois scènes avec un résumé de la narration avant et entre ? Utilise-t-on les dialogues uniquement pour les apprendre, ou dans une adaptation BD ou un roman-photo ?

L'important, si vous souhaitez présenter la pièce en fin de trimestre, est de faire des répétitions régulières du début tout en poursuivant la lecture. Les quatre dernières semaines

seront consacrées à la réalisation de la tâche finale, c'est-à-dire à la mise en place de la pièce en entier, mais si vous avez choisi une autre production finale, vous aurez ce temps pour sa réalisation.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : [What time is it? Oh, it's English time! Come on!](#)

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : [Hello Puppet / Teacher! How are you today?](#)

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : [What's this?](#)

Distribution des livres :

– [Who's book is this? It's](#) (nom d'un élève)'s book. [Here you are](#) (nom d'un élève). [This is your book.](#)

L'élève répond au moins :

– [Thank you, Teacher.](#)

Mieux encore :

– [Yes, this is my book.](#)

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image :

[So, what do we know? Who's this?](#) (C'est qui ?) [What's this?](#) (C'est quoi ?) [Where is she / he?](#) (Où est-elle / il ?) [What's she / he doing?](#) (Que fait-elle / il ?) [What does she / he say?](#) (Que dit-elle / il ?)

Chapter one:

– [Do you remember? Who's this?](#)

- This is Gabriel.
- Who's he with?
- He is with his mother, Uncle Bob and Emily.
- Where does Uncle Bob live?
- He lives in Australia.
- So where is Gabriel?
- In Australia, in Sydney.
- Where does Uncle Bob work?
- At the Sydney Opera House.

Chapter two: début :

- Who's this?
- This is Uncle Bob and Gabriel.
- Where are they going?
- They are driving to the Sydney Opera House.
- Are they driving on the right (montrer la droite)?
- No, they're driving on the left hand side of the road.

Fin :

- Who's this?
- It's Uncle Bob. He's at work (au travail).
- What does Uncle Bob do? What's his job?
- He's a lightning technician.
- Where? At the Sydney Opera House.

Chapter three:

- Who's this?
- This is Gabriel and Emily.
- Where are they?
- They are in the Concert Hall. This is the biggest organ in the world. It has ten thousand pipes. Gabriel and Emily hear a noise.

Chapter four:

- Who's this?
- This is an Aborigine. He's tapping with his stick. This is the ghost.
- What's his name?
- His name is sir Arthur Cardiff.
- Do you remember his story?
- He broke a skull and fell off the stage and died.

Chapter five:

- Who's this?
- This is sir Arthur and Gabriel. Sir Arthur has a skull under his arm. He was a great actor before he died. He wants the cousins to help him.

Chapter six:

- Where is Gabriel here?
 - He's at the Ku-ring-gai Chase National Park.
 - Who's he with?
 - He's with Emily and his mum and Uncle Bob.
 - Do you remember what Uncle Bob explains? Who's Pemulwuy?
 - He's a famous Aborigine warrior. He was beheaded by the English. His skull has disappeared.
- So... What's the story? (Quelle est l'histoire ?)

On essaie de **recupérer le plus d'éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English copy book* pour se remémorer.

The story is about Gabriel. Gabriel is on holiday in Sydney, Australia with his mother at his uncle Bob's. Gabriel meets his cousin Emily. Uncle Bob takes them to visit the Sydney Opera House. Emily takes Gabriel to the Concert Hall. She says the Concert Hall is haunted by a ghost with a skull under its arm. Gabriel says ghosts don't exist. Gabriel and Emily hear someone. Emily thinks it's an Aborigine, one of the first inhabitants of Australia before the English came. A voice says she's right. Gabriel and Emily see the ghost. He says he is sir Arthur Cardiff, the Phantom of the Opera. He needs the cousins to help him. The ghost was a famous actor. He was playing Hamlet when he broke the skull called Yorick. He found another skull, but he fell off the stage and died. Now he can't put the skull down. Emily asks sir Arthur to tell them how they can help. But sir Arthur doesn't know. Gabriel, his mother and his cousin's family go to visit the Ku-ring-gai Chase National Park with Aborigine dwellings. Emily and Gabriel want to help sir Arthur, but how? Emily thinks it has something to do with the skull called Yorick. Bob tells Gabriel about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior who resisted the British. Pemulwuy's skull was sent to England, then sent back in the fifties. But then it disappeared.

– Very good! Perfect! Excellent! Shall we listen to chapter seven? / Let's listen to chapter seven!

Écoute de l'audio *Chapter seven* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? Questions and answers. It's the title of chapter seven.

– Des questions et des réponses.

– Do we think sir Arthur Cardiff is a ghost because of the Aborigine skull?

– Yes, perhaps (peut-être).

– Let's see what happens!

What does that mean?	Réponse
It's strange, he began. Sir Arthur has a skull and he doesn't want it, and the Aborigines want a skull and they don't have it.	C'est étrange, commença-t-il. Sir Arthur a un crâne et n'en veut pas, et les aborigènes veulent un crâne et ne l'ont pas.
Do you think there's a link? she murmured.	Tu crois qu'il y a un lien ? murmura-t-elle.
Between sir Arthur's skull and Pemulwuy's?	Entre le crâne de sir Arthur et celui de Pemulwuy.
No, I don't think, but it's strange.	Non, je ne pense pas mais c'est étrange.
You don't think so, but you could be right*, said Emily slowly.	Tu ne le penses pas, mais tu pourrais avoir raison, dit Emily lentement.
Right, we need more information, come and help me.	Très bien, nous avons besoin de plus d'information, viens m'aider.
We need information about Pemulwuy's skull, she said, typing the words.	Il nous faut de l'information au sujet du crâne de Pemulwuy, dit-elle en

	dactylographiant les mots.
Search.	Rechercher.
Look! said Emily, pointing at the words on the screen.	Regarde, dit Emily en indiquant les mots à l'écran.
It's like Dad said.	C'est comme Papa a dit.
It says here that Pemulwuy's skull was sent to England.	C'est écrit ici que le crâne de Pemulwuy a été envoyé en Angleterre.
As a symbol of the British victory against the Aborigines.	Comme symbole de la victoire britannique contre les aborigènes.
The British then gave it back.	Puis les Anglais l'ont rendu.
But nobody knows where it is.	Mais personne ne sait où il est.
It has disappeared.	Il a disparu.
Gabriel was trying to read the article with Emily.	Gabriel tentait de lire l'article avec Emily.
It says Prince William is involved.	Ça dit que le prince William est impliqué.
But what the link between sir Arthur and Pemulwuy?	Mais quel est le lien entre sir Arthur et Pemulwuy ?
Let's have a look at sir Arthur Cardiff.	Regardons sir Arthur Cardiff.
Several links appeared on the screen.	Plusieurs liens apparurent à l'écran.
An article entitled <i>Sir Arthur Cardiff plays with death at the Sydney Opera House.</i>	Un article dont le titre était <i>Sir Arthur Cardiff joue avec la mort à l'opéra de Sydney.</i>
Emily clicked on the link and began to read the article.	Emily cliqua sur le lien et commença à lire l'article.
<i>Hamlet</i> is a tragedy, but yesterday evening it became a double tragedy.	<i>Hamlet</i> est une tragédie, mais hier soir, c'est devenu une double tragédie.
Fell to his death at the age of fifty-two while playing <i>Hamlet</i> .	A fait une chute mortelle (est tombé à sa mort littéralement) à l'âge de 52 ans tandis qu'il jouait <i>Hamlet</i> .
I don't either**.	Moi non plus.
Sir Arthur, as you said, has a skull he doesn't want.	Sir Arthur, comme tu disais, a un crâne dont il ne voulait pas.
The Aborigines want a skull they don't have.	Les aborigènes veulent un crâne qu'ils n'ont pas.

And we saw an Aborigine in the Opera House just before we met sir Arthur.	Nous avons vu un aborigène à l'Opéra juste avant de rencontrer sir Arthur.
You're right, the old man with white hair...	Tu as raison, le vieil homme aux cheveux blancs.
He must know something.	Il doit savoir quelque chose.
Tomorrow we find the old man.	Demain nous trouvons le vieil homme.
I think we need to go to the Opera House.	Je crois que nous devons aller à l'opéra.
I agree.	Je suis d'accord.
We need to talk to the old man with white hair. And to Arthur too.	Nous devons parler à l'homme aux cheveux blancs. Et à Arthur aussi.
I'll ask my dad if we can go with him tonight.	Je demanderai à mon père si on peut l'accompagner ce soir.
He will ask why we want to go back to the Opera House.	Il demandera pourquoi nous voulons retourner à l'opéra.
Well, there are parts of the Opera House you haven't seen.	Eh bien, il y a des endroits à / des parties de l'opéra que tu n'as pas vu(e)s.
And you're disappointed because you didn't see the ghost!	Et tu es déçu parce que tu n'as pas vu le fantôme.
Better than kangaroos? asked Emily with a smile.	Mieux que des kangourous ? demanda Emily avec un sourire.

*Ici, Emily corrige Gabriel parce qu'on ne peut pas utiliser le verbe *to think* sans objet. Du coup, quand il n'y en a pas, on ajoute *so*. *I think so*. *I don't think so*. Je le pense, je le crois / ne le crois pas.

**Il y a deux manières de signifier son accord ou désaccord en anglais. On peut dire *me too* ou *me neither* de manière un peu relâchée ou alors *I do to* ou *I don't either* de manière plus soutenue.

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right? So what's happened?

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers. Celle donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

Gabriel and Emily search on the Internet. They need information about Pemulwuy's skull. Then they need information about sir Arthur. They think perhaps there is a link.

They remember the old Aborigine with white hair in the Concert Hall. They need to find him. Emily will ask her dad if they can go with him to the opera. They will say Gabriel is disappointed because he didn't see the ghost. Gabriel loves ghosts better than kangaroos.

– Do you think there's a link between Pemulwuy's skull and sir Arthur? We'll see next time...

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over.

Et vous repassez en français.

WEEK SIX / Séances 22 & 23

Consolidation *Chapters one to seven et lecture Chapter eight*

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on!

– Do you remember the book? What's the story? What's it about?

The story is about Gabriel. Gabriel is on holiday in Sydney, Australia with his mother at his uncle Bob's. Gabriel meets his cousin Emily. Uncle Bob takes them to visit the Sydney Opera House. Emily takes Gabriel to the Concert Hall. She says the Concert Hall is haunted by a ghost with a skull under its arm. Gabriel says ghosts don't exist. Gabriel and Emily hear someone. Emily thinks it's an Aborigine, one of the first inhabitants of Australia before the English came. A voice says she's right. Gabriel and Emily see the ghost. He says he is sir Arthur Cardiff, the Phantom of the Opera. He needs the cousins to help him. The ghost was a famous actor. He was playing Hamlet when he broke the skull called Yorick. He found another skull, but he fell off the stage and died. Now he can't put the skull down. Emily asks sir Arthur to tell them how they can help. But sir Arthur doesn't know. Gabriel, his mother and his cousin's family go to visit the Ku-ring-gai Chase National Park with Aborigine dwellings. Emily and Gabriel want to help sir Arthur, but how? Emily thinks it has something to do with the skull called Yorick. Bob tells Gabriel about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior who resisted the British. Pemulwuy's skull was sent to England, then sent back in the

fifties. But then it disappeared. Gabriel and Emily search on the Internet. They need information about Pemulwuy's skull. Then they need information about sir Arthur. They think perhaps there is a link. They remember the old Aborigine with white hair in the Concert Hall. They need to find him. Emily will ask her dad if they can go with him to the Opera. They will say Gabriel is disappointed because he didn't see the ghost. Gabriel loves ghosts better than kangaroos.

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image, comme on l'a fait dans les séances précédentes :

So, what do we know? Who's this? (C'est qui ?) What's this? (C'est quoi ?) Where is she / he? (Où est-elle / il ?) What's she / he doing? (Que fait-elle / il ?) What happened in the last chapter?

Réponses espérées :

- In the last chapter, Gabriel and Emily search on the Internet. They find information about Pemulwuy and Sir Arthur. Perhaps there is a link. They need to go back to the Opera House and find the old Aborigine with white hair.
- Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we listen to chapter eight? Listen carefully. There's lots of English. So listen well. Let's listen to chapter eight.

Écoute de l'audio *Chapter eight* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

- So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

What does that mean?	Réponse
The skull by the window. It's the title of chapter eight.	Le crâne près de la fenêtre.

I hope you two aren't up to any mischief.	J'espère que vous n'êtes pas en train de faire des bêtises.
Nice to see you, how are you?	Content de vous voir, comment allez-vous ?
We've been thinking.	On a réfléchi.
You mean Yorick? Yorick the second?	Tu veux dire Yorick ? Yorick II ?
I looked in the prop room.	J'ai regardé dans la pièce aux accessoires.
They always have back-up* accessories, you know.	Ils ont toujours des accessoires de dépannage / de sécurité, vous savez.
In case one gets lost or broken.	Au cas où un (accessoire) est perdu ou cassé.
The accessories we use in a theatre play.	Les accessoires que nous utilisons dans une pièce de théâtre.
And so you found a skull in the prop room?	Et donc vous avez trouvé un crâne dans la salle des accessoires.
How many?	Combien ?
So why did you choose that one? Emily wondered.	Alors pourquoi avez-vous choisi celui-là ? se demandait Emily.
I don't really know, said the ghost, looking at the skull under his arm.	Je ne sais pas vraiment, dit le fantôme en regardant le crâne sous son bras.
He seemed the most realistic.	Il semblait le plus vraisemblable / réaliste / authentique.
So this is where you found Yorick?	C'est donc ici que vous avez trouvé Yorick ?
Well, not exactly.	Eh bien, pas exactement.
The skulls were on a shelf under the window.	Les crânes étaient sur une étagère sous la fenêtre.
But one skull was on the window frame.	Mais un crâne était sur le rebord de la fenêtre.
I took him.	Je l'ai pris.
And now I can't get rid of this skull.	Et maintenant je ne peux plus me débarrasser de ce crâne.
We have a theory.	Nous avons une théorie.
But before we tell you, we need to talk to...?	Mais avant de vous le dire / de vous en faire part, nous devons / avons besoin de parler avec...

*Un back-up informatique est une sécurité contre la perte de données, un moyen de dépannage si l'ordinateur tombe en panne.

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right? So what's happened in the story?

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de *Chapter eight***.

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers. Celle donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

Gabriel and Emily go back to the Opera House. They ask sir Arthur where he found his skull. Sir Arthur says he found it in the prop room. There were five skulls on a shelf and one skull on the window frame. He took the skull on the window frame, died and became a ghost. He can't get rid of the skull. Gabriel says they will help him. They have a theory, but first they need to talk to the old Aborigine with white hair.

Activité supplémentaire

Vous pouvez rechercher sur Internet l'histoire du crâne de Pemulwuy et la déclaration de Prince William.

Vous pouvez regarder la première minute du film sur Pemulwuy : de la déclaration de Georges III qui stipule qu'il faut chercher à vivre en harmonie avec les indigènes (*natives*) jusqu'au commentateur qui dit que Pemulwuy est le premier aborigène à avoir activement résisté aux Britanniques : <https://vimeo.com/59533924>

Demandez aux élèves ce qu'ils ont compris. Si l'essentiel est compris, vous pouvez même aller plus loin.

Et n'oubliez pas les jeux sur www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Chapter nine next time.

Et vous repassez en français.

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA ? SEMAINE 7

*Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue
et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne*

Niveau : Cycle 3 ou début cycle 4.

Classe : CM1, CM2 ou 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves
et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman-photo audio
en anglais à partir du roman.



WEEK SEVEN / Séances 25 & 26

Consolidation Chapters one to eight et lecture Chapter nine

À présent que vous avez commencé à **répéter le début de la pièce**, on laissera les élèves **s'approprier la première moitié du roman** sans ajouter plus de scènes avant la fin de la lecture du livre. Ainsi, de la semaine 6 à la semaine 9 incluse, on poursuivra la lecture du roman. En semaine 10, on résume toute l'histoire et on découvre la deuxième moitié de la pièce. Ce qui ne vous empêche pas de consacrer cinq minutes en fin de chaque séance ou une fois vingt minutes par semaine à la répétition de la pièce, d'abord avec puis sans le texte en main. Petit à petit, il faudra faire des choix. Les mêmes élèves joueront-ils du début à la fin, ou les personnages auront-ils plusieurs interprètes ? Faut-il présenter toute la pièce ou deux ou trois scènes avec un résumé de la narration avant et entre ? Utilise-t-on les dialogues uniquement pour les apprendre, ou dans une adaptation BD ou un roman-photo ?

L'important, si vous souhaitez présenter la pièce en fin de trimestre, est de faire des répétitions régulières du début tout en poursuivant la lecture. Les quatre dernières semaines seront consacrées à la réalisation de la tâche finale, c'est-à-dire à la mise en place de la pièce en entier, mais si vous avez choisi une autre production finale, vous aurez ce temps pour sa réalisation.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : [What time is it? Oh, it's English time! Come on!](#)

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : [Hello Puppet / Teacher! How are you today?](#)

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : [What's this?](#)

Distribution des livres :

– [Who's book is this? It's \(nom d'un élève\)'s book. Here you are \(nom d'un élève\). This is your book.](#)

L'élève répond au moins :

– [Thank you, Teacher.](#)

Mieux encore :

– [Yes, this is my book.](#)

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image :

– [Do you remember? Who's this?](#)

– [This is sir Arthur Cardiff. He's a ghost.](#)

– [Where is he?](#)

– [He's in the prop room at the Sydney Opera House.](#)

– [What has he got under his arm?](#)

– [He's got a skull under his arm.](#)

- And who are the other characters?
- They are Gabriel and his cousin Emily.
- Gabriel and Emily want to help sir Arthur. They are certain there's a problem with the skull. Sir Arthur has a skull he doesn't want, and the Aborigines are looking for Pemulwuy's skull.

On essaie de **recupérer le plus d'éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English copy book* pour se remémorer.

- So... What's the story?

The story is called *Qui a vu le Phantom of the Opera ?* Gabriel is visiting his Aunt and Uncle and his cousin in Sydney, Australia. Uncle Bob works at the Sydney Opera House. Emily, Gabriel's cousin, takes him to visit the Opera House. They see an Aborigine. Then they meet the ghost of sir Arthur Cardiff. He asks them to help him. He has a skull under his arm he can't put down. He doesn't want the skull. Gabriel and Emily visit a national park. Bob tells them about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior. He was beheaded and his skull has disappeared. Gabriel and Emily think they must find the Aborigine they saw in the Opera House.

- Very good! Perfect! Excellent! Shall we listen to chapter nine? Yes! Let's listen to chapter nine!

Écoute de l'audio Chapter nine en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

- So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

- What does that mean? The old Aborigine with white hair. It's the title of chapter nine.
- Le vieil aborigène aux cheveux blancs.
- Do we think Gabriel and Emily will help sir Arthur?
- Yes, we do.
- Let's see what happens!

What does that mean?	Réponse
Maybe he's not working tonight.	Peut-être qu'il ne travaille pas ce soir.
After a long walk through the different theatres in the Opera House.	Après avoir parcouru longuement les différents théâtres de l'Opéra.
But we have to find him tonight! cried Emily.	Mais il faut le trouver ce soir, s'écria Emily.
I'm sure my dad won't let us come here a third time.	Je suis certaine que mon père ne nous laissera pas venir ici une troisième fois.
You're right, Gabriel agreed.	Tu as raison, reconnut Gabriel.
They started to search again, and came to the Concert Hall, with the red armchairs.	Ils recommencèrent à chercher et arrivèrent à la salle de concert, avec les fauteuils rouges.
Again, they sat down on the comfortable chairs.	De nouveau, ils s'assirent sur les fauteuils confortables.
Where can we look now? asked Emily.	Où pouvons-nous regarder à présent ? demanda Emily.
It's him! I'm sure it's him! whispered Emily.	C'est lui ! Je suis sûre que c'est lui ! chuchota Emily.
And she was right.	Et elle avait raison.
Suddenly, the old man, with his dark skin and his white hair, appeared in front of them, knocking with his cane.	Soudain, le vieil homme, avec sa peau foncée et ses cheveux blancs, apparut devant eux, tapant avec sa canne.
Sir! shouted Emily. We have to ask you something!	Monsieur ! cria Emily. Nous devons vous demander quelque chose !
The old man turned to look at them and smiled.	Le vieil homme se tourna pour les regarder et sourit.
Hello you two, he said in a very deep voice.	Bonjour, vous deux, dit-il d'une voix très grave.
What do you want to ask me?	Que voulez-vous me demander ?
Without taking a second to breathe, Gabriel asked him.	Sans prendre une seconde pour respirer, Gabriel lui demanda.
Are you searching for Pemulwuy's skull?	Est-ce que vous cherchez le crâne de Pemulwuy ?

The old man looked at them for a long moment.	Le vieil homme les regarda un long moment.
Then he nodded slowly.	Puis il hocha la tête lentement.
How do you know that? he asked.	Comment vous savez ça ? demanda-t-il.
We didn't know, said Emily.	Nous ne savions pas, dit Emily.
That's why we needed to ask you.	C'est pour cela que nous avons besoin de vous le demander.
And there's another question we need to ask, if that's ok.	Et il y a une autre question nous devons vous poser, si c'est d'accord.
Go ahead, then.	Allez-y, dans ce cas.
Did you leave Pemulwuy's skull on the window frame in the prop room in nineteen seventy-two?	Avez-vous laissé le crâne de Pemulwuy sur le rebord de la fenêtre dans la salle des accessoires en 1972 ?
It's a long story.	C'est une longue histoire.
And one I need to hear.	Et une que je dois entendre.
Unless... she murmured, as a conclusion.	À moins que... murmura-t-elle, en guise de conclusion.
Unless... Yorick is in fact Pemulwuy, finished Yarran in a serious voice.	À moins que... Yorick soit en fait Pemulwuy, termina Yarran d'une voix sérieuse.
The old man had told them his name.	Le vieil homme leur avait dit son nom.
Exactly, said Emily.	Exactement, dit Emily.
So now you can get Pemulwuy's skull back.	Donc maintenant vous pouvez récupérer le crâne de Pemulwuy.
And sir Arthur can rest in peace.	Et sir Arthur peut reposer en paix.
I only see one problem.	Je ne vois qu'un problème.
If I understand correctly, sir Arthur Cardiff has my ancestor's skull.	Si je comprends bien, sir Arthur Cardiff a le crâne de mon ancêtre.
But sir Arthur is a ghost.	Mais sir Arthur est un fantôme.
How do I get a skull back from a ghost?	Comment puis-je récupérer un crâne à un fantôme ?

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right? So what's happened?

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers. Celle donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

Gabriel and Emily search the Opera House. They find the old Aborigine with white hair. They ask him if he's looking for Pemulwuy's skull. When he says yes, they ask him if he left the skull in the prop room in 1972. He says yes again. How did they know? They tell him about sir Arthur Cardiff. Now, he can get Pemulwuy's skull back. But Yarran sees a problem. How do you get a skull back from a ghost?

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over.

Et vous repassez en français.

WEEK SEVEN / Séances 27 & 28

Consolidation *Chapters one to nine et lecture Chapter ten*

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on!

– Do you remember the book? What's the story? What's it about?

The story is called *Qui a vu le Phantom of the Opera* ? Gabriel is visiting his Aunt and Uncle and his cousin in Sydney, Australia. Uncle Bob works at the Sydney Opera House. Emily, Gabriel's cousin, takes him to visit the Opera House. They see an Aborigine. Then they meet the ghost of sir Arthur Cardiff. He asks them to help him. He has a skull under his arm he can't put down. He doesn't want the skull. Gabriel and Emily visit a national park. Bob tells them about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior. He was beheaded and his skull has disappeared. Gabriel and Emily think they must find the Aborigine they saw in the Opera House. Gabriel and Emily search the Opera House. They find the old Aborigine with white hair. They ask him if he's looking for Pemulwuy's skull. When he says yes, they ask him if he left the skull in the prop room in 1972. He says yes again. How did they know? They tell him about sir Arthur Cardiff. Now, he can get Pemulwuy's skull back. But Yarran sees a problem. How do you get a skull back from a ghost?

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image, comme on l'a fait dans les séances précédentes :

– Who's this? Where is she / he? What's she doing? What's this? What happened in the last chapter?

Réponses espérées :

– In the last chapter, Gabriel and Emily meet the old Aborigine who lost Pemulwuy's skull.

– Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we listen to chapter ten? Listen carefully. There's lots of English. So listen well. Let's listen to chapter ten now.

Écoute de l'audio *Chapter ten* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? Yarran. It's the title of chapter ten.

– Yarran is the old Aborigine's name. He told it to Gabriel and Emily.

– Let's see what happens!

What does that mean?	Réponse
Can you introduce me to sir Arthur? asked Yarran after a long moment of silence.	Pouvez-vous me présenter à sir Arthur ? demanda Yarran après un long moment de silence.
Can you show me the skull?	Pouvez-vous me montrer le crâne ?
You found him! Well done!	Vous l'avez trouvé ! Bravo !
I was one of the builders who built this	J'étais un des maçons qui ont construit cet

place.	endroit.
In that year, Pemulwuy was buried in Manly cemetery up there.	En cette année-là, Pemulwuy a été enterré dans le cimetière Manly juste là-haut.
The cemetery was being renovated, Yarran continued in his deep voice.	Le cimetière était en train d'être rénové, poursuivit Yarran de sa voix profonde.
We didn't want Pemulwuy to suffer, so we decided to move him to an Aboriginal cemetery.	Nous ne voulions pas que Pemulwuy souffre, donc nous avons décidé de le transférer dans un cimetière aborigène.
My family was responsible for him because he is our ancestor.	Ma famille était responsable de lui parce qu'il est notre ancêtre.
So my cousin took the bones of his body, and I took the skull.	Alors mon cousin a pris les os de son corps et j'ai pris le crâne.
But I had to work on this building, he repeated.	Mais je devais travailler sur ce bâtiment, répéta-t-il.
So I took the skull with me.	Donc j'ai emené le crâne avec moi.
And put it with the other skulls while I did my day's work.	Et je l'ai mis avec les autres crânes pendant que je faisais mon travail de la journée.
In the evening, when I finished working.	Le soir, quand j'avais fini de travailler.
I came to take the skull, but it had disappeared.	Je suis venu chercher le crâne mais il avait disparu.
So this is my problem, said sir Arthur in a feeble voice.	C'est donc mon problème, dit sir Arthur d'une voix faible.
I became a ghost because I took Pemulwuy's skull?	Je suis devenu un fantôme parce que j'ai pris le crâne de Pemulwuy ?
Yarran smiled and nodded his head.	Yarran sourit et hocha la tête.
Yes, you're right. You have been chosen by Pemulwuy.	Oui, vous avez raison, vous avez été choisi par Pemulwuy.
See, you didn't take Pemulwuy's skull by chance.	Voyez, vous n'avez pas pris le crâne de Pemulwuy par hasard.
On the contrary, he chose you to look after his skull.	Au contraire, il vous a choisi pour prendre soin de son crâne.
By killing me? cried the ghost.	En m'assassinant ? s'écria le fantôme.
That's a nice way to show me his	C'est un joli moyen / une chouette manière

gratitude!	de me montrer sa gratitude !
He didn't kill you. You fell off the stage, it was an accident.	Il ne vous a pas tué. Vous êtes tombé de la scène, c'était un accident.
But Pemulwuy needed someone to look after him, to bury him here in Australia.	Mais Pemulwuy avait besoin de quelqu'un pour s'occuper de lui, pour l'enterrer ici en Australie.
That's why he turned you into a ghost, so you could look after him.	C'est pour cela qu'il vous a transformé en fantôme, pour que vous puissiez vous occuper de lui.
You're an Aboriginal hero.	Vous êtes un héros aborigène.
You've protected Pemulwuy's skull for more than forty years.	Vous avez protégé le crâne de Pemulwuy pendant plus de quarante ans.
So what do we do now? asked Arthur in a whisper.	Et que faisons-nous à présent ? demanda Arthur dans un chuchotement.
He was impressed by the situation.	Il était impressionné par la situation.
You give me back Pemulwuy's skull.	Vous me rendez le crâne de Pemulwuy.
And I take it where it belongs, to an Aboriginal cemetery.	Et je l'amène où il doit être / chez lui, dans un cimetière aborigène.
Surrounded by its people.	Entouré par son peuple.
With the rest of the bones.	Avec les autres ossements.
And you will be remembered by all the Aborigines of Australia.	Et tous les Aborigènes d'Australie se souviendront de vous.
Your story will be told to each new generation.	Votre histoire sera racontée à chaque nouvelle génération.
How can I give you the skull back?	Comment puis-je vous rendre le crâne ?
You just tell me where the skull is buried.	Vous me dites juste où est enterré le crâne.
I can't tell you.	Je ne peux pas vous le dire.

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right? So what's happened in the story?

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers. Celle donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

Gabriel and Emily introduce Yarran to sir Arthur. Yarran tells his story. Sir Arthur understands why he became a ghost. He was chosen by Pemulwuy to look after his skull. But now he must give it back. He must tell Yarran where the skull is buried. But sir Arthur doesn't know.

– Do you think Gabriel and Emily will save (sauver) sir Arthur? We'll see next time. We've only got two more chapters to go... We've nearly finished the book! Did you understand everything?

Des questions de compréhension peuvent se faire en français, ainsi que les propositions de réponses des autres élèves.

Et n'oubliez pas les jeux de compréhension sur le site à faire par petits groupes : www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Chapter eleven next time.

Et vous repassez en français.

ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC LA COLLECTION TIP TONGUE /

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA ? SEMAINE 8

*Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue
et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne*

Niveau : Cycle 3 ou début cycle 4.

Classe : CM1, CM2 ou 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves
et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman-photo audio
en anglais à partir du roman.



WEEK EIGHT / Séances 29 & 30

Consolidation Chapters one to ten et lecture Chapter eleven (première moitié)

Cette semaine, nous poursuivons la lecture du roman avec l'avant-dernier chapitre. En fonction de la tâche finale choisie, vous pouvez ajouter des moments d'anglais, mais ce chapitre introduit du **vocabulaire inconnu**. C'est pourquoi les deux derniers chapitres sont traités plus lentement, une semaine par chapitre.

Vous pouvez découper le chapitre en plusieurs parties et former des groupes, chaque groupe proposera le résumé d'une des parties, d'abord en français puis en anglais. Le chapitre 11 peut cette semaine être découpé en deux parties, du début à "Arthur's very last role" au milieu de la page 97, puis de "The ghost preceded them" à la fin du chapitre.

Même si on écoute le chapitre tous ensemble, l'avantage de faire travailler par petits groupes est de voir que **les stratégies d'accès au sens commencent à se mettre en place** et à quel point les élèves sont capables de déchiffrer déjà la langue étrangère.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : [What time is it? Oh, it's English time! Come on!](#)

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : [Hello Puppet / Teacher! How are you today?](#)

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : [What's this?](#)

Distribution des livres :

– [Who's book is this? It's](#) (nom d'un élève)'s book. [Here you are](#) (nom d'un élève). [This is your book.](#)

L'élève répond au moins :

– [Thank you, Teacher.](#)

Mieux encore :

– [Yes, this is my book.](#)

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir de l'image au début du chapitre 10 :

[So, what do we know? Who's this?](#) (C'est qui ?) [What's this?](#) (C'est quoi ?) [Where is she / he?](#) (Où est-elle / il ?) [What's she / he doing?](#) (Que fait-elle / il ?) [What does she / he say?](#) (Que dit-elle / il ?)

– [Do you remember? Who's this?](#)

– This is the ghost of sir Arthur Cardiff in the prop room of the Sydney Opera House. He's holding a skull. This is Yarran. He's an Aborigine. He was responsible for Pemulwuy's skull, the famous Aborigine warrior. Yarran left Pemulwuy's skull in the prop room because he was a builder on the building site of the Sydney Opera House. Sir Arthur took the skull as he was playing in *Hamlet* and needed a skull. He fell off the stage and died. He wants to give the skull back to Yarran, but he doesn't know where it is.

On essaie de **recupérer le plus d'éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English copy book* pour se remémorer.

– So... What's the story?

The story is called *Qui a vu le Phantom of the Opera ?* Gabriel is visiting his Aunt and Uncle and his cousin in Sydney, Australia. Uncle Bob works at the Sydney Opera House. Emily, Gabriel's cousin, takes him to visit the Opera House. They see an Aborigine. Then they meet the ghost of sir Arthur Cardiff. The ghost asks them to help him. He has a skull under his arm he can't put down. He doesn't want the skull. Gabriel and Emily visit a national park. Bob tells them about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior. He was beheaded and his skull has disappeared. Gabriel and Emily think they must find the Aborigine they saw in the Opera House. They tell sir Arthur, he agrees. They find Yarran who tells them about Pemulwuy's skull he left in the prop room. Gabriel thinks they have to find the skull, but sir Arthur doesn't know where the skull is.

– Very good! Perfect! Excellent! Let's listen to the beginning of chapter eleven!

Écoute de l'audio Chapter eleven jusqu'à "*Arthur's very last role*". Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? The Tomb. It's the title of chapter eleven. Look at the illustration. What's this?

– Un tombeau / Une tombe.

– Right!

What does that mean?	Réponse
I know! cried Gabriel suddenly.	Je sais ! cria soudain Gabriel.
We need to find where is buried sir Arthur.	Nous devons trouver où est enterré sir Arthur. <i>Est-ce que c'est comme ça qu'on le dit en anglais ? Non. Regardez la phrase suivante.</i>
Where sir Arthur is buried, please, said the ghost.	Où sir Arthur est enterré, s'il vous plaît, dit le fantôme.
If you must talk about me like I'm not here, please use correct English.	Si tu dois parler de moi comme si je n'étais pas là, s'il te plaît, utilise un anglais correct.
Repeat after me.	Répète après moi.
But Emily interrupted him.	Mais Emily l'interrompit.
Why do we need that?	Pourquoi avons-nous besoin de ça ?
It's Pemulwuy's skull we're looking for, not sir Arthur's.	C'est le crâne de Pemulwuy que nous cherchons, pas celui de sir Arthur.
Sir Arthur has his accident here, right?	Sir Arthur a eu son accident ici, pas vrai ?
He was playing <i>Hamlet</i> , right.	Il jouait <i>Hamlet</i> , pas vrai ?
He was a good actor.	Il était un bon acteur.
He was a marvellous actor, interrupted sir Arthur.	Il était un excellent / merveilleux acteur, interrompit sir Arthur.
One of the best Shakespearian actors of all time.	Un des meilleurs acteurs shakespeariens de tous les temps.
And so they buried sir Arthur like an actor.	Donc ils ont enterré sir Arthur comme un acteur.
With the skull he had when he had the	Avec le crâne qu'il avait quand il a eu

accident, Gabriel finished out of breath.	l'accident, finit Gabriel, hors d'haleine.
By Jove, he's right!	Bon Dieu, il a raison !
They did bury me here.	Ils m'ont en effet enterré ici.
Under the Opera House.	Sous l'opéra.
Can you take us there?	Tu peux nous y amener ?
If you find the skull, I won't exist any more.	Si vous trouvez le crâne, je n'existerai plus.
You will live for ever in the memory of the Aboriginal people.	Vous vivrez pour toujours dans la mémoire du peuple aborigène.
We will never forget you.	Nous ne vous oublierons jamais.
It will be much better than being a ghost.	Ça sera beaucoup mieux que d'être un fantôme.
In that case, I'm ready.	Dans ce cas, je suis prêt.
The moment had come for Arthur's very last role.	Le moment du tout dernier rôle d'Arthur était arrivé.

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right? So what's happened?

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers. Celle donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

Gabriel thinks the skull is in the Opera House, buried with sir Arthur. Sir Arthur hesitates, if they find the skull, he won't be a ghost any more. Yarran says he will live for ever in the memory of the Aboriginal people. Sir Arthur agrees to show them his tomb.

WEEK EIGHT / Séances 31 & 32

Consolidation *Chapters one to ten* et lecture *Chapter eleven* (deuxième moitié)

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on!

– Do you remember the book? What's the story? What's it about?

The story is called *Qui a vu le Phantom of the Opera* ? Gabriel is visiting his Aunt and Uncle and his cousin in Sydney, Australia. Uncle Bob works at the Sydney Opera House. Emily, Gabriel's cousin takes him to visit the Opera House. They see an Aborigine. Then they meet the ghost of sir Arthur Cardiff. The ghost asks them to help him. He has a skull under his arm he can't put down. He doesn't want the skull. Gabriel and Emily visit a national park. Bob tells them about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior. He was beheaded and his skull has disappeared. Gabriel and Emily think they must find the Aborigine they saw in the Opera House. They tell sir Arthur, he agrees. They find Yarran who tells them about Pemulwuy's skull he left in the prop room. Gabriel thinks they have to find the skull, but sir Arthur doesn't know where the skull is. Gabriel thinks the skull is in the Opera House, buried with sir Arthur. Sir Arthur hesitates, if they find the skull, he won't be a ghost any more. Yarran says he will live for ever in the memory of the Aboriginal people. Sir Arthur agrees to show them his tomb.

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image, comme on l'a fait dans les séances précédentes :

Who's this? Where is she / he? What's she / he doing? What happened at the beginning of the chapter?

Réponses espérées :

– Sir Arthur agrees to show them his tomb under the Opera House.

– Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we listen to the end of chapter eleven? Listen carefully. There's lots of English. So listen well. Let's listen to the rest of chapter eleven.

Écoute de l'audio Chapter eleven en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

What does that mean?	Réponse
The ghost preceded them down a long corridor and a long staircase.	Le fantôme les précéda dans un long couloir et un long escalier.
They were deep under the Sydney Opera House.	Ils étaient tout en dessous de l'opéra de Sydney.
In a small room, sir Arthur floated to a stone tomb.	Dans une petite pièce, sir Arthur flotta jusqu'à une tombe en pierre.
On the tomb were written the words.	Sur la tombe étaient écrits les mots.
To be or not to be.	Être ou ne pas être.
That's a quotation from <i>Hamlet</i> .	C'est une citation de <i>Hamlet</i> .
And this is Pemulwuy's skull, said Yarran.	Et voici le crâne de Pemulwuy, dit Yarran.
Reaching his hand out to touch the skull on top of the tomb.	En tendant la main pour toucher le crâne posé sur le tombeau.
It was a light brown colour..	Il était de couleur marron clair.
And its empty eyes seemed to shine for a second.	Et ses yeux vides semblèrent briller pendant une seconde.
After all this time.	Après tout ce temps.
He took the skull in his hands.	Il prit le crâne dans ses mains.
The eyes shone bright like diamonds.	Les yeux brillèrent fort comme des diamants.
Welcome back.	Bon retour.
May we both find peace.	Que nous puissions tous les deux trouver la paix.

You discovered the truth.	Vous avez découvert la vérité.
You two are heroes for my people.	Vous êtes des héros pour mon peuple.
You will also be remembered.	On se souviendra de vous aussi.
Yarran said something in a strange language.	Yarran dit quelque chose dans une langue étrange.
Gabriel guessed it was the Aboriginal language.	Gabriel devina que c'était la langue aborigène.
It was beautiful and intimidating at the same time.	C'était beau et intimidant en même temps.
The white light glowed more for a few seconds.	La lumière blanche brilla encore pendant quelques secondes.
The skull turned back to normal.	Le crâne redevint normal.
What just happened? asked Emily in a small voice.	Qu'est-ce qu'il s'est passé là ? demanda Emily d'une petite voix.
I told Pemulwuy that he was going home.	J'ai dit à Pemulwuy qu'il rentrait à la maison.
We will bury him in the Red Hand Cave.	Nous l'enterrerons dans la grotte de la Main rouge.
It was where one of his battles happened a long time ago.	C'est là où une de ses batailles a eu lieu il y a longtemps.
I think he will be happy there.	Je crois qu'il y sera heureux.
What about me? asked Arthur after a long silence.	Et moi ? demanda Arthur après un long silence.
Am I not supposed to find eternal peace too.	Ne suis-je pas censé trouver la paix éternelle moi aussi ?

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right? So what's happened in the story?

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers. Celle donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

Yarran takes the skull. The eyes shine like diamonds. He tells Pemulwuy he will take him home to the Red Hand Cave. Yarran says goodbye. But sir Arthur is still there.

– Brilliant! Wonderful! We've only got one chapter to go... We've nearly finished the book! Did you understand everything?

Des questions de compréhension peuvent se faire en français, ainsi que les propositions de réponses des autres élèves.

Et n'oubliez pas les jeux de compréhension sur le site à faire par petits groupes : www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Chapter twelve next time.

Et vous repassez en français.

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA ? SEMAINE 9

*Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue
et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne*

Niveau : Cycle 3 ou début cycle 4.

Classe : CM1, CM2 ou 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves
et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman-photo audio
en anglais à partir du roman.



WEEK NINE / Séances 33 & 34

Consolidation Chapters one to eleven et lecture Chapter twelve (première moitié)

Cette semaine, nous achevons le roman avec la lecture du dernier chapitre. Comme il est entièrement en anglais, il convient de vérifier que **l'essentiel a été compris** (même s'il reste quelques zones d'ombre concernant le nouveau vocabulaire). Ce dernier chapitre est également l'occasion pour les élèves de voir tout ce qu'ils ont appris depuis le début du roman.

Vous pouvez découper le chapitre en plusieurs parties et former des groupes, chaque groupe proposera le résumé d'une des parties, d'abord en français puis en anglais. Le chapitre 12 peut cette semaine être découpé en deux parties, du début jusqu'à "*I will miss you*" page 102, puis de "*We will miss you too*" à la fin.

Même si on écoute le chapitre tous ensemble, l'avantage de faire travailler par petits groupes est de voir que **les stratégies d'accès au sens commencent à se mettre en place** et à quel point les élèves sont capables de déchiffrer déjà la langue étrangère.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : **What time is it? Oh, it's English time! Come on!**

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : **Hello Puppet / Teacher! How are you today?**

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : **What's this?**

Distribution des livres :

– **Who's book is this? It's** (nom d'un élève)'s **book. Here you are** (nom d'un élève). **This is your book.**

L'élève répond au moins :

– **Thank you, Teacher.**

Mieux encore :

– **Yes, this is my book.**

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir de l'image au début du chapitre 11 :

So, what do we know? Who's this? (C'est qui ?) **What's this?** (C'est quoi ?) **Where is she / he?** (Où est-elle / il ?) **What's she / he doing?** (Que fait-elle / il ?) **What does she / he say?** (Que dit-elle / il ?)

– **Do you remember? Who's this?**

– **This is the ghost of sir Arthur Cardiff.**

– **Where is he?**

– **He's in the Sydney Opera House. He's found his tomb.**

– **What's on the tomb?**

– **The skull he took from the prop room.**

- Who’s skull is it?
- It’s Pemulwuy’s skull. Yarran takes Pemulwuy’s skull but sir Arthur is still a ghost.

On essaie de **recupérer le plus d’éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English copy book* pour se remémorer.

- So... What’s the story?

The story is called *Qui a vu le Phantom of the Opera ?* Gabriel is visiting his aunt and uncle and his cousin in Sydney, Australia. Uncle Bob works at the Sydney Opera House. Emily, Gabriel’s cousin, takes him to visit the Opera House. They see an Aborigine. Then they meet the ghost of sir Arthur Cardiff. The ghost asks them to help him. He has a skull under his arm he can’t put down. He doesn’t want the skull. Gabriel and Emily visit a national park. Bob tells them about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior. He was beheaded and his skull has disappeared. Gabriel and Emily think they must find the Aborigine they saw in the Opera House. They tell sir Arthur, he agrees. They find Yarran who tells them about Pemulwuy’s skull he left in the prop room. Gabriel thinks they have to find the skull, but sir Arthur doesn’t know where the skull is. Gabriel thinks the skull is in the Opera House, buried with sir Arthur. Sir Arthur hesitates, if they find the skull, he won’t be a ghost any more. Yarran says he will live forever in the memory of the Aboriginal people. Sir Arthur agrees to show them his tomb. They find the skull on the tomb. It’s Pemulwuy’s skull. Yarran takes the skull. The eyes shine like diamonds. He tells Pemulwuy he will take him home to the Red Hand Cave. Yarran says goodbye. But sir Arthur is still there.

- Very good! Perfect! Excellent! Let’s listen to the beginning of chapter twelve!

Écoute de l’audio *Chapter twelve* jusqu’à “*I will miss you*”. Les élèves suivent sur leurs livres.

- So... What did we hear in English? Do you remember? Let’s listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l’explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s’il est sûr de lui en anglais :

What does that mean?	Réponse
Shakespeare in heaven. It's the title of chapter twelve.	Shakespeare au paradis.
The three friends began to walk back.	Les trois amis commencèrent à revenir à pied.
Up into the Opera House.	En haut vers l'opéra.
You're changing.	Vous êtes en train de changer.
Look in the mirror.	Regardez dans le miroir.
On the wall of the corridor.	Sur le mur du couloir.
You can't see ghosts in mirrors.	Vous ne pouvez pas voir un fantôme dans un miroir.
Sir Arthur wasn't happy.	Sir Arthur n'était pas heureux.
I can't believe it.	Je ne le crois pas.
Gabriel was right.	Gabriel avait raison.
He was turning into a real man again.	Il était en train de redevenir un vrai homme.
Like he was when he died.	Comme il était quand il est mort.
He looked at his hands with astonishment.	Il regarda ses mains avec étonnement.
You've won, Arthur.	Vous avez gagné, Arthur.
You took good care of Pemulwuy.	Vous avez pris soin de Pemulwuy.
You're not a ghost any more.	Vous n'êtes plus un fantôme.
You can die in peace.	Vous pouvez mourir en paix.
His dark blue eyes were shining with tears.	Ses yeux bleu foncé brillaient avec des larmes.
Come here.	Venez ici.
He opened his arms.	Il ouvrit les bras.
For a big hug.	Pour un gros câlin.
He held them against his heart.	Il les tint contre son cœur.
And kissed them both on their heads.	Et les embrassa tous les deux sur la tête.
Thank you so much.	Merci infiniment.
I will miss you.	Vous me manquerez.

On arrête ici pour la première partie du chapitre.

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right? So what's happened?

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de la première partie de *Chapter twelve***. Éventuellement, travailler par groupe avant de remettre tout en commun.

– Sir Arthur begins to change into a real man again. He can see himself in the mirror. He can die in peace, he is not a ghost any more. He holds Gabriel and Emily against his heart and kisses them both on their heads. He will miss them.

– Very good! Perfect! Excellent!

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. We'll stop here for today. English time is over.

Et vous repassez en français.

WEEK NINE / Séances 35 & 36

Consolidation *Chapters one to eleven* et lecture *Chapter twelve* (deuxième moitié)

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on!

– Do you remember the book? What's the story? What's it about?

The story is called *Qui a vu le Phantom of the Opera* ? Gabriel is visiting his aunt and uncle and his cousin in Sydney, Australia. Uncle Bob works at the Sydney Opera House. Emily, Gabriel's cousin, takes him to visit the Opera House. They see an Aborigine. Then they meet the ghost of sir Arthur Cardiff. The ghost asks them to help him. He has a skull under his arm he can't put down. He doesn't want the skull. Gabriel and Emily visit a national park. Bob tells them about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior. He was beheaded and his skull has disappeared. Gabriel and Emily think they must find the Aborigine they saw in the Opera House. They tell sir

Arthur, he agrees. They find Yarran who tells them about Pemulwuy's skull he left in the prop room. Gabriel thinks they have to find the skull, but sir Arthur doesn't know where the skull is. Gabriel thinks the skull is in the Opera House, buried with sir Arthur. Sir Arthur hesitates, if they find the skull, he won't be a ghost any more. Yarran says he will live forever in the memory of the Aboriginal people. Sir Arthur agrees to show them his tomb. They find the skull on the tomb. It's Pemulwuy's skull. Yarran takes the skull. The eyes shine like diamonds. He tells Pemulwuy he will take him home to the Red Hand Cave. Yarran says goodbye. But sir Arthur is still there. Sir Arthur begins to change into a real man again. He can see himself in the mirror. He can die in peace, he is not a ghost any more. He holds Gabriel and Emily against his heart and kisses them both on their heads. He will miss them.

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image, comme on l'a fait dans les séances précédentes : *Who's this? Where is she / he? What's he doing? What's this? What happened in the last chapter?*

Réponses espérées :

- In the last chapter, sir Arthur Cardiff begins to change into a real man again. He thanks Gabriel and Emily. He will miss them.
- Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we listen to the rest of chapter twelve? Listen carefully. There's lots of English. So listen well. Let's listen to chapter twelve now. It's the end of the book.

Écoute de l'audio *Chapter twelve* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

- So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

What does that mean?	Réponse
We will miss you too.	Vous nous manquerez aussi.
You are our friend.	Vous êtes notre ami.
But I need to go now.	Mais je dois partir à présent.
I have an appointment with Shakespeare in heaven.	J'ai rendez-vous avec Shakespeare au paradis.
Think of me and read <i>Hamlet</i> .	Pensez à moi et lisez <i>Hamlet</i> .
There was a flash of lightning.	Il y eut un éclair.
Arthur was gone.	Arthur était parti.
I hope he will find.	J'espère qu'il trouvera.
Trying to look cool.	En essayant d'avoir l'air cool.
Me too.	Moi aussi.
He deserves it.	Il le mérite.
They were sad.	Ils étaient tristes.
Who was surprised to see them so sad.	Qui était surpris de les voir si tristes.
Yes we're fine.	Oui, on va très bien.
Ready to go back home?	Prêts à rentrer à la maison ?
Then they saw the book.	Puis ils virent le livre.
What's that book?	C'est quoi ce livre ?
It's an old copy of <i>Hamlet</i> .	C'est un vieil exemplaire de <i>Hamlet</i> .
I found it in the library.	Je l'ai trouvé dans la bibliothèque.
And look at this, it's strange.	Et regardez ceci, c'est étrange.
Bob pointed to the first page of the book.	Bob indiqua la première page du livre.
Some words were written on the page.	Des mots étaient écrits sur la page.
With all my love and thanks.	Avec tout mon amour et mes remerciements.
They both smiled.	Ils sourirent tous les deux.

– Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right?

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de Chapter twelve.**

- What's happened in this chapter?
- There is a flash and sir Arthur disappears. Gabriel and Emily are sad but happy too. They go back to Bob's office. He shows them a book. It's a copy of *Hamlet*. On the first page it says "To Emily and Gabriel" from sir Arthur Cardiff. They both smile.
- Well! We've finished the book! Did you understand everything?

Des questions de compréhension peuvent se faire en français, ainsi que les propositions de réponses des autres élèves.

La prochaine fois, les dialogues de la totalité du roman serviront à faire répéter les élèves et la mise en scène des dialogues sera la base pour votre **roman-photo audio**. En attendant, vous pouvez **consulter la fiche pédagogique** créée par l'académie de Poitiers. Tout y est expliqué et elle vous permettra, à partir des dialogues, de créer votre propre roman-photo avant d'enregistrer (ou de dire en direct sur les images) les dialogues retenus :

http://ww2.ac-poitiers.fr/ia17-pedagogie/IMG/pdf/roman-photo-ecole_primaire_v2.pdf

Et n'oubliez pas les jeux de compréhension sur le site à faire par petits groupes :
www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.*

Et vous repassez en français.

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA ? SEMAINE 10

*Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue
et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne*

Niveau : Cycle 3 ou début cycle 4.

Classe : CM1, CM2 ou 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves
et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman-photo audio
en anglais à partir du roman.



WEEK TEN / Séances 37 & 38

Consolidation Chapters one to twelve et lecture de la pièce (seconde moitié)

Bravo ! Vous êtes arrivé à la fin de la lecture de *Qui a vu le Phantom of the Opera ?* dont le dernier chapitre est écrit totalement en anglais. Les semaines suivantes vont servir à **consolider les acquis des élèves**, d'abord en faisant lire et répéter les dialogues de la deuxième moitié de la pièce, puis en réalisant la tâche finale, le roman-photo audio adapté de ce roman.

Les principes de lecture du roman valent pour les dialogues. Normalement, les élèves ont vu toutes **les structures et le vocabulaire** lors de la lecture et la reformulation du roman. Cependant, ils peuvent avoir oublié, et ce n'est pas grave. S'ils travaillent par groupes, ils vont s'aider mutuellement, et si tout le monde bloque sur la compréhension, les maîtres mots sont : *"It doesn't matter. Let me see. Can you guess? No, okay... then let's look in the*

dictionary.” Évitez autant que possible de donner la réponse, laissez-les chercher, c’est beaucoup plus efficace en termes de mémorisation.

Le déroulé des séances proposé n’est qu’à titre indicatif. Le temps nécessaire sera sans doute plus ou moins long par rapport à celui que j’ai prévu. Vous pouvez sauter des étapes si vous estimez que les élèves n’en ont pas besoin ou répéter celles que vous estimez nécessaires. L’important est de **poursuivre la lecture, la prononciation, l’appropriation de l’anglais** par le jeu.

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : **Hello Puppet / Teacher! How are you today?**

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : **What’s this?**

Distribution des livres :

– **Who’s book is this? It’s** (nom d’un élève)**’s book. Here you are** (nom d’un élève). **This is your book.**

L’élève répond au moins :

– **Thank you, Teacher.**

Mieux encore :

– **Yes, this is my book.**

On peut faire le rappel de la totalité de l’histoire à partir des images de début de chaque chapitre. On peut ainsi mettre en place le rituel de questions adopté dans les séances précédentes :

So, what do we know? Who’s this? (C’est qui ?) **What’s this?** (C’est quoi ?) **Where is she / he?** (Où est-elle / il ?) **What’s she / he doing?** (Que fait-elle / il ?) **What does she / he say?** (Que dit-elle / il ?)

On essaie de **recupérer le plus d’éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English copy book* pour se remémorer.

– **So... What’s the story?**

The story is called *Qui a vu le Phantom of the Opera ?* Gabriel is visiting his aunt and uncle and his cousin in Sydney, Australia. Uncle Bob works at the Sydney Opera House. Emily, Gabriel's cousin, takes him to visit the Opera House. They see an Aborigine. Then they meet the ghost of sir Arthur Cardiff. The ghost asks them to help him. He has a skull under his arm he can't put down. He doesn't want the skull. Gabriel and Emily visit a national park. Bob tells them about Pemulwuy, a famous Aborigine warrior. He was beheaded and his skull has disappeared. Gabriel and Emily think they must find the Aborigine they saw in the Opera House. They tell sir Arthur, he agrees. They find Yarran who tells them about Pemulwuy's skull he left in the prop room. Gabriel thinks they have to find the skull, but sir Arthur doesn't know where the skull is. Gabriel thinks the skull is in the Opera House, buried with sir Arthur. Sir Arthur hesitates, if they find the skull, he won't be a ghost any more. Yarran says he will live forever in the memory of the Aboriginal people. Sir Arthur agrees to show them his tomb. They find the skull on the tomb. It's Pemulwuy's skull. Yarran takes the skull. The eyes shine like diamonds. He tells Pemulwuy he will take him home to the Red Hand Cave. Yarran says goodbye. But sir Arthur is still there. Sir Arthur begins to change into a real man again. He can see himself in the mirror. He can die in peace, he is not a ghost any more. He holds Gabriel and Emily against his heart and kisses them both on their heads. He will miss them. There is a flash and sir Arthur disappears. Gabriel and Emily are sad but happy too. They go back to Bob's office. He shows them a book. It's a copy of *Hamlet*. On the first page it says "To Emily and Gabriel" from sir Arthur Cardiff. They both smile.

– Very good! Perfect! Excellent! Let's read the theatre play. One group for each scene.

Divisez la classe en groupes. Chaque groupe lit et répète sa scène ou partie de scène. Si les élèves ne se souviennent pas de la prononciation, ils peuvent consulter un dictionnaire en ligne avec prononciation.

Lorsque les élèves sont prêts, **ils lisent leur dialogue devant les autres** (vous pouvez faire passer certains groupes un jour et certains le suivant). Les autres suivent avec le texte ou écoutent tout simplement. Ils peuvent intervenir pour corriger la prononciation de leurs camarades s'ils trouvent qu'un mot ou une phrase n'est pas prononcé comme dans l'audio, mais ne vous inquiétez pas outre mesure de la prononciation.

L'important est **qu'ils soient en confiance dans la lecture et le jeu en anglais**. Ils peuvent essayer d'apprendre par cœur quelques répliques pour le travail à la maison.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK TEN / Séances 39 & 40

Présentation de la tâche finale

Rituel de cours d'anglais :

– *What time is it? Oh, it's English time! Come on!*

– *Do you remember the book? What's the story? What's it about?*

Le résumé de la séance précédente peut être repris ici, mais toutes les propositions sont acceptables, il faut simplement que les élèves se remémorent les différentes scènes du livre.

– *Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we read the second part of the dialogues?*

Lecture de la **deuxième moitié de la pièce**.

– *Very good, perfect, excellent, good work... So, now we're going to adapt the book with photos and dialogues, and we'll record the dialogues to accompany the book.*

Il sera sans doute utile de montrer aux élèves à quoi ressemble un roman-photo. Il y a plusieurs exemples sur le site de l'académie de Poitiers :

http://ww2.ac-poitiers.fr/ia17-pedagogie/IMG/pdf/roman-photo-ecole_primaire_v2.pdf

Ensuite, il s'agit de **faire un story-board**. De nouveau, il sera sans doute plus facile de travailler par groupes avec une scène ou partie de scène par groupe. Il n'y a pas de découpage idéal, à vous de voir les scènes que vous voulez retenir, les dialogues qui vous semblent essentiels.

Travaillez tout d'abord sur la première partie du roman. Choisissez les scènes et découpez-les par photo. Décidez la répartition des rôles. Cherchez les décors dans l'école ou à proximité. Vous pouvez aussi adapter les dialogues ou ajouter des indications de lieu grâce à des panneaux en anglais, en français ou les deux (par exemple : *Uncle Bob's house. In the car. The Sydney Opera, etc.*).

À la fin, clore la séance : [Okay, everybody. English time is over.](#)

Et vous repassez en français.

QUI A VU LE PHANTOM OF THE OPERA ? SEMAINES 11-13

*Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue
et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne*

Niveau : Cycle 3 ou début cycle 4.

Classe : CM1, CM2 ou 6^e, voire 5^e, selon le niveau des élèves
et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer un roman-photo audio
en anglais à partir du roman.



WEEK ELEVEN / Séances 41 & 42

Story-board (première partie)

Les trois dernières semaines du travail autour de *Qui a vu le Phantom of the Opera ?* sont consacrées à la **réalisation de la tâche finale**, le roman-photo audio adapté du roman. Cette semaine, il s'agit de préparer la séance de prise de photos en travaillant sur le story-board en deux parties (à partir des documents annexes à télécharger sur le site).

Diviser la classe en groupes permet à chaque groupe de prendre en charge une partie de la narration, de décider quels dialogues sont essentiels et d'imaginer les photos qui les illustreront. Les élèves auront à **choisir les dialogues** parmi ceux proposés dans l'adaptation théâtrale et **faire des dessins** qui serviront de support visuel en attendant les photos. Si cette étape est bien préparée, votre séance photo de la semaine prochaine se déroulera sans anicroche. Pour avoir des photos plus vivantes, moins statiques, on demandera aux élèves de dire les répliques pendant qu'un membre de leur groupe prend la photo.

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on! This week we're going to draw the scenes for the audio book. What are the scenes you're going to draw? Look at the dialogues. Imagine the scene. Draw the scene.

Les élèves échangent sur les dialogues qu'ils vont jouer et font des propositions de dessins.

– Very good! Perfect! Excellent! Let's read the scenes. Do we have all the information?

Selon le niveau des élèves et le temps dont vous disposez, vous pouvez imposer un nombre maximum de photos (et donc de dessins) par groupe. Ou demander aux groupes les plus en difficulté de ne faire qu'un dessin avec dialogue tandis que d'autres en feront deux ou trois. Le découpage dépendra de tellement d'éléments qu'il est impossible d'en faire un seul. Vous pouvez faire surligner par les élèves les dialogues qu'ils doivent intégrer dans leur story-board.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Et vous repassez en français.

WEEK ELEVEN / Séances 43 & 44

Story-board (deuxième partie)

La mise en place du story-board continue et se fait maintenant à partir de la deuxième moitié de la pièce selon les indications données pour la première partie.

– Very good, perfect, excellent, good work... So, next week / time we'll take the photos.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Et vous repassez en français.

WEEK TWELVE / Séances 45 & 46

Prise de vue

La prise de photos peut se faire en une ou deux fois, selon votre organisation.

Conseil : si vous disposez de peu de décors dans et autour de l'école, faites des gros plans et ajouter des précisions de lieu dans les cases du roman-photo.

Idéalement, vous aurez un appareil photo par groupe. Si ce n'est pas le cas, les autres groupes répètent pendant qu'un groupe prend sa photo et l'appareil est passé de groupe en groupe.

De retour dans la classe, on télécharge les photos dans l'ordinateur.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK TWELVE / Séances 47 & 48

Bulles et dialogues

Par groupe, on ajoute les bulles et dialogues aux photos.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK THIRTEEN / Séances 49 & 50

Enregistrement / Répétition des dialogues

Vous y êtes presque. À présent que votre roman-photo est terminé, il ne reste que l'audio. Vous pouvez soit enregistrer les dialogues pour les intégrer dans un logiciel de type Movie Maker, soit les dire en *live*, si vous avez opté pour une restitution de type pièce de théâtre avec les photos projetées en arrière-plan et les élèves qui se succèdent pour dire leur dialogue. Donc, soit vous répétez puis enregistrez, soit vous répétez devant les images projetées pour préparer le spectacle à venir.

À la fin, clore la séance : [Okay, everybody. English time is over.](#)

Et vous repassez en français.

WEEK THIRTEEN / Séances 51 & 52

Réalisation finale

C'est la fin. **Votre roman-photo est prêt** à être montré, posté sur le site de l'école, envoyé aux éditions Syros (par WeTransfer) pour une valorisation sur la page Facebook « *Tip Tongue-L'anglais and me* » où vous pourrez suivre le nombre de partages, les commentaires (*in English !*) et participer à la communauté *Tip Tongue*.

Et surtout n'oubliez pas que le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire. C'est la puissance de la fiction, **l'élève s'identifie au héros**. La force des romans *Tip Tongue* est que **l'apprentissage est implicite**, impulsé par le plaisir de la lecture et l'écoute d'une histoire dont il veut connaître la suite.

Bravo à tous !